

Canciones de Europa



R
708



398.8(4)

R. 1.608.

PORTADA: MOTIVOS DE NUREMBERG (ALEMANIA)

Museo Catequístico Diocesano
SEMINARIO CONCILIAR
LOGROÑO

398.8(4)

~~398.8-398.333.916(4)~~

C. 40.065 R

708

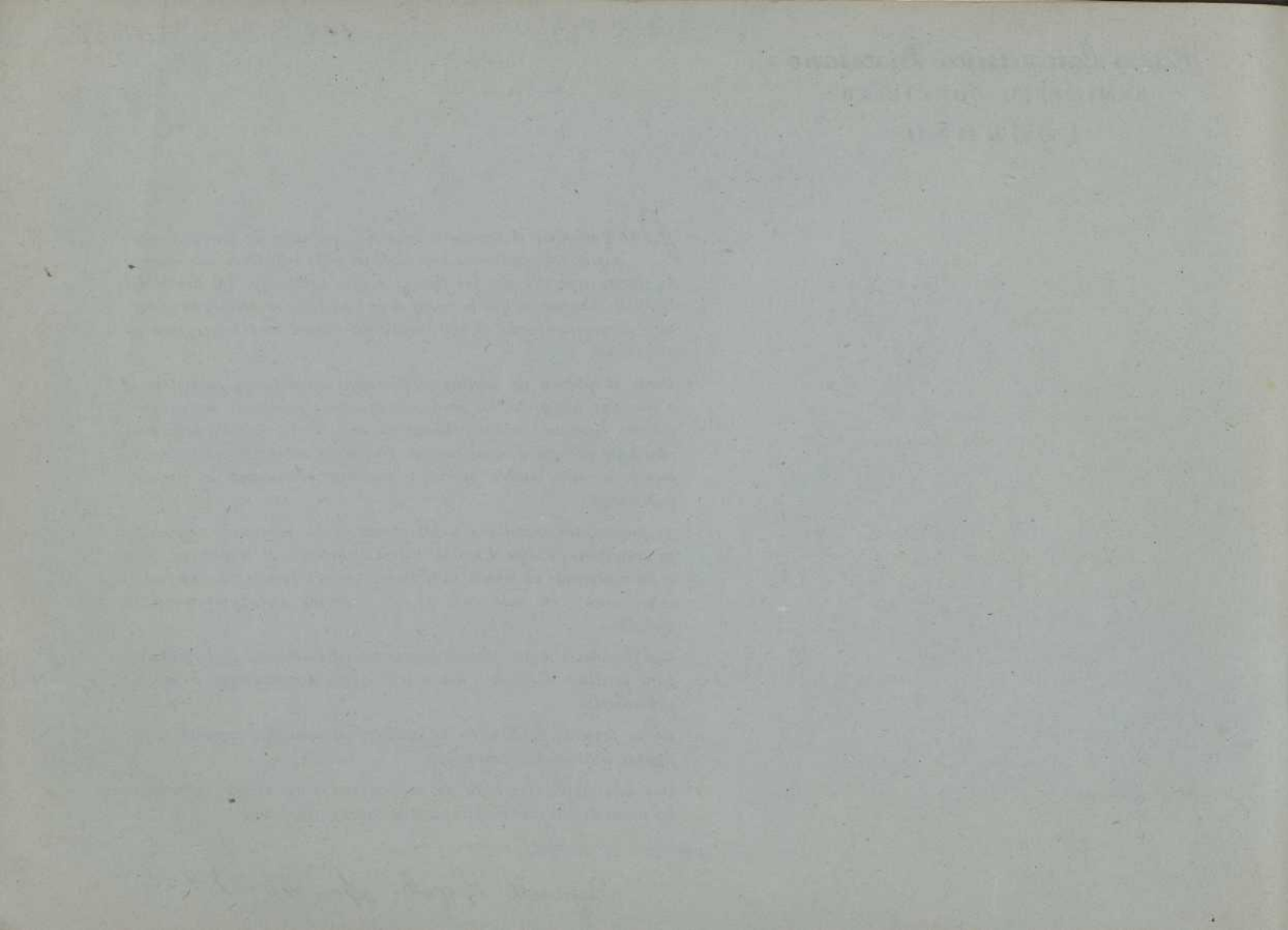


- * *PARA* ampliar el repertorio musical recreativo de nuestras catequesis, trasplantamos hoy al viejo solar castellano este manejo de flores, espigado por las lejanas orillas del Volga, del Rin y del Danubio. Esperamos que la novedad de los ritmos exóticos y la estructura desacostumbrada de las melodías, harán más interesante su utilización.
- * Desde el pórtico de nuestra publicación agradecemos cordialmente a nuestros hermanos los seminaristas rusos, franceses, portugueses, polacos, lituanos, italianos, húngaros, etc., el envío de las bellísimas canciones que van a continuación. Gracias a sus fraternales aportaciones ha sido posible ofrecer a nuestros catequistas la presente publicación.
- * Al poner letra castellana a los cantos se ha procurado reproducir en gran parte de ellos el sentido literal de la letra de origen; en otros se ha conservado al menos su ambiente propio (marinero, campestre, caballeresco); en todo caso se ha respetado escrupulosamente la melodía.
- * Con frecuencia se ha colocado bajo la melodía notación suplementaria, para facilitar el canto a dos o más voces, o estructurar su acompañamiento.
- * De la presente publicación se excluyen las melodías españolas, por figurar éstas en colección aparte.
- * Que este nuevo fascículo de música recreativa alegre santamente las horas de solaz de nuestras instituciones catequísticas.

R.- H.628

Edición privada
(3.ª)

Deposito Legal: 40-40-1.958





Nº 1

El cautivo

3

Lento

RUSIA

El sol va do-ran-do la es-te-pa con o-ro del a-tar-de-cer; por
 Tris-teel ca-mi-nar al des-tie-rro, sin es-pe-ran-za de vol-ver; ay!

lós ca-mi-nos pol-vo-rien-tos un cau-ti-vo a-van-zar se ve. (bis) Din don,
 qué tris-tees es-te ca-mi-no por don-de se ga-sau-na vez (bis) *f*

din don, sue-nan las ca-de-nas, din don, din don, al son de sus pe-nas, din don,

din don, ¿cuan-do vol-ve-rá? no vol-ve-rá nun-ca, no vol-ve-rá ya a suho-gar.

En una tarde espléndida

N^o 2

SUIZA

En u - na tar - de es - plén - di - da sa - lí a pa - se - ar *la la* en u - na tar - de es -
 Con un ca - ba - llo blan - co y si - lla de - mon - tar *la la* en un ca - ba - llo
 plén - di - da sa - lí a pa - se - ar. *Ca - ra - bí, ca - ra - bá, ca - ra - bí, la, la, ca - ra -*
 blan - co y si - lla de - mon - tar.
bí, la, la, ca - ra - bá, la, la, en u - na tar - de es - plén - di - da sa - lí a pa - se - ar.
 con un ca - ba - llo blan - co y si - lla de mon - tar.

N^o 3

Romero, romero

PORTUGAL (Alentejo)

Lento

Ro - me - ro, ro - me - ro que na - ce sin ser sem - bra - do y na - ce do - ra - do.
 Ro - me - ro que na - ce en ma - no - jos por ti llo - ran - do es - tán mis o - jos.
 Ay ¿quién, a - mor, quién te di - jo a ti que la flor del nor - te, ay, e - ra a - sí — ?

Recuerdos placenteros

Solo ESCOCIA

Re-cuer-dos pla-cen-te-ros de la ju-ven-tud fe-liz re-fres-can al al-

Coro *f*

ma can-sa-da cual bri-sas de a-bril. Cuán te-jos que-dáis ya, au-ro-ras

de — ro-si-er, cuán be-las pa-re-céis des-de es-te tris-te a-tar-de-cer.

Triste está el castillo

DINAMARCA (Istas Feroe)

Tris-tes-tá el cas-ti- llo, tris-tes las al-me-nas, por-que ya no vol-ve-rá a pa-se-ar por

e-llas ¡Ay, del po-bre ca-ba-lle-ro! en un cor-cel li-ge-ro sa-lió un dí-a

a pe-le-ar — ¡Ay, que ya no vol-ve-rá! ¡Ay del po-bre ca-ba-lle-ro!

N^o 6

Mi dulce amor

Andante espressivo

IRLANDA

Nohay cual tu can- to, mi dul- cea- mor; nohay cual tu ri- sa, mi dul- cea- mor.
 Sue- ne tu can- to y tu son- ri- sa, sue- ne- tu- can- to, mi dul- cea- mor.

p *cresc.* *f*

N^o 7

Danza de zuecos

Vivo

SUECIA

Ven, va- mos a dan- zar a com- pás, ta- co- ne- an- do siem- pre a la par,
 con sua- ve ba- lan- ce- o a la vez, 'el ai- re sin per- der. Clí, clá, clá, clí, clá, clá,
 son el e- co de los zue- cos clí, clá, clá, clí, clá, clá, el rit- mo del can- tar.

rit. *a tempo*

Allegro moderato

INGLATERRA

A - diós, ay, a - diós, cos - tas es - pa - ño - las, a - diós, ay, a - diós, de Es - pa - ña el con - fin, nues -
De nue - vo a bo - gar, na - ve - gan - te bri - ta - no, tu pa - tria es tam - bién el sa - lo - bre mar, de
tra voz de man - do nos lle - va - In - gla - te - rra, vol - ve - re - mos pron - to, vol - ve - re - mos a ti.
nue - vo a - pa - re - ce la vie - ja - In - gla - te - rra, Ply - mout a . la vis - ta, vuel - ve, vuel - ve a tu ho - gar.

A los olivos del monte

PORTUGAL (Beira Alta)

Tiempo de marcha

A los o - li - vos del mon - te — les lle - va el vien - to la flor — ,
a los o - li - vos del mon - te — les lle - va el vien - to la flor — , mas a mí
na - die, ay, ay, ay, na - die me lle - va — ¿dón - de es - tá, dón - de, dón - de en - con - tra - réa mi a - mor — ?

La montanara

ITALIA

Moderato

A-lláen laal-ta mon-ta-ñaen-tre bos-ques — de ver-dor, en-tre ro-cas sees-cu-cha un
 cán-ti-co de a-mor — ; a-lláen laal-ta mon-ta-ñaen-tre bos-ques — de ver-dor, en-tre ro-cas sees-
 cu-cha un cán-ti-co de a-mor. *meno* La mon-ta-na-ra o-lé — se o-ye re-so-nar — ,
 can-tad la mon-ta-na-ra co-mo e-co de paz, *cresc.* la mon-ta-na-ra o-lé — se o-
 ye re-so-nar — *f* can-tad la mon-ta-na-ra co-mo e-co de paz. *Largo* So-bre los mon-tes de a-
 rro-yos de pla-ta u-na ca-ba-ña hay co-mou-na flor — ; és-taes ta plá-ci-day
cresc. *dimin.* *pp*
 dul-ce mo-ra da de So-re-gui-na, la hi-ja del Sol, la hi-ja del Sol.

Andantino

RUSIA

¡Oh la-go be-llo, sa-gra-do Bai-kál! guar-das en ti, co-mo en ri-co jo-
Noe-res el la-go he-la-do de a-yer, que ya pa-só con su frí-o el in-
ye-ro, la fi-nae-sen-cia y el ge-nio ra-cial — de un pue-blo sa-no y aus-te-ro.
vier-no; guí-a las bar-cas el fiel ti-mo-nel —, ri-zan tus a-guas los vien-tos.

Golondrina

FRANCIA (Bretaña)

Go-lon-dri-na que vo-lan-do te a-le-jas ve-loz —, ay! el ni-do
Al lle-gar la pri-ma-ve-ra en el flo-ri-do a-bril —, go-lon-dri-na,
del a-le-ro qué tris-te que-dó. Go-lon-dri-na que te a-le-jas y vo-
quién te vie-ra u-na tar-de ve-nir. Vuel-ve, vuel-ve, go-lon-dri-na, vuel-ve
lan-do a A-fri-ca vas —. Ah! Ah! Ah! ay! — di-me si vol-ve-rás.
siem-pre a mí bal-cón —. Oh! Oh! Oh! vuel-ve siem-pre a mí bal-cón.

El búfalo

N^o 13

POLONIA (Mazowsze)

Andante

Al so - ni - do del sil - bi - do — del pas - tor, del pas - tor,
 mu - ge el bú - fa - lo bra - ví - o y co - rre - dor, co - rre - dor; bas - ta, bas - ta
 des - de la lo - ma sil - bar pa - ra ver - le a gran ga - lo - pe tor - nar.

pp eco

N^o 14

Rosas de mi rosál

CHECOESLOVAQUIA (Bohemia-Moravia)

Ro - sas de mi — ro - sal —, ro - sas de mi — ro - sal, ro - sas her -
 A - dón - de vas — za - gal —? a - dón - de vas — za - gal? si vas al
 mo - sas, fres - cas y o - lo - ro - sas, ay! ay — quién os co - ge - rá —?
 mon - te con - ti - go yo i - rí - a, sí! por — co - ger un — ro - sal —.

Monta, soldadito

11

Nº 15

HUNGRIA

Mon-ta, sol-da-di-to, so-bre tu-a-la-zán, por que los es-la-vos vie-nen a-a-ta-car;
 Ma-dre, ay que tris-te se me-ha-ce par-tir, ma-dre, yo no sé lo que sien-to al sa-lir;

lue-ve y se mo-ja el ca-ba-llo al llo-ver, lue-ve y se mo-ja el sol-da-do tam-bién.
 llo-ran-do los cie-los, llo-ran-do ay, es-tán; ma-dre, que de nue-vo te vuel-va a abra-zar.

Nº 16

Las tardes de otoño

ALEMANIA

Las tar-des de o-to-ño, cuan-do de-cli-na el dí-a, per-fu-man el am-
 bien-te de sua-ve me-lan-co-lí-a: el cé-fi-ro-sua-ve-, la-ho-ja a-ma-
 ri-lla, y cu-brien-do el pai-sa-je cie-lo de ma-ra-ví-lla.

N^o 17

Mi pena

GRECIA

Ten-gou-na gran pe - na en el al - ma, un pe - sar que na - die - co - no - ce;
con - vier - te en a - ci - bar — mi go - ce y ro - ba a mi - pe - cho - la — cal - ma.

N^o 18

Los gitanos

AUSTRIA

Oh, qué vi - da más pla - cen - te - ra la que los — gi -
Cuan - do el ham - bre les a - prie - ta *fa - rio, fa - rio, fun —* la co - mi - da muy
ta - nos lle - van *fa rio, fa rio, fun —* No pa - gan con - tri - bu - ción ni el al - qui - ler — de ha -
pron - to en - cuen - tran Cuan - do tie - nen que be - ber les da la fuen - te vi -
bi - ta - ción. *Fa - rio, fa - rio, fa - rio, fa - rio, fa - rio, fa - rio, fun —*
no a pla - cer.

Los ojos de Periquito

PORTUGAL (Alentejo)

Lento

Los o - jos de Pe - ri - qui - to — son ver - des co - lor li - món — Ay,
 sí, Pe - ri - qui - to, ay, sí, ay, ay, ay! ay, sí, Pe - ri - qui - to, ay, no — .

¡Oh, plácidos campos!

ESCOCIA

¡Oh plá - ci - dos cam - pos de mi - dul - ce a - yer, flo - ri - dos pra - dos de en - sue - ño! nos -
 tal - gias de mi di - cho - sa ni - ñez me de - vuel - ven a vues - tros sen - de - ros. Es -
 co - cia fe - liz, la de ver - des mon - ta - ñas, de nue - vo me cu - bre tu cie - lo, ya
 nun - ca sal - dré de tus lin - de - ros de paz, nun - ca ya de - ja - ré tu — sue - lo.

N^o 21

¡Oh, qué agradable!

ALEMANIA



¡Oh qué a-gra-da-ble el pa-se-ar ba-jo la som-bra del pi-nar cuan-do la tar-de ya co-mien-za
Las bri-sas dan sua-ve fres-cor, los pi-nos per-fu-ma-doo-lor; lle-gael o-ca-so len-ta-men-te

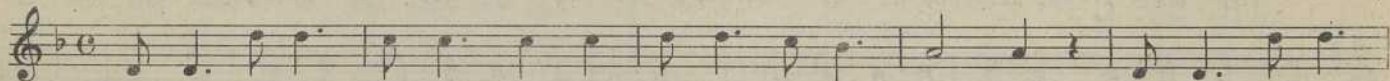


sua-ve-men-te a de- cli- nar, cuan-do la tar-de ya co-mien-za sua-ve-men-te a de- cli- nar!
al rit- mo de u-na can- ción, lle-gael o-ca-so len-ta-men-te al rit- mo de u-na can- ción.

N^o 22

Quién pudiera verte

HUNGRIA (Nitra)



¡Quién pu- die- ra ver- te, al- de- a de mis a- mo- res! a- llen de los



ma- res duer- mes en jar- dín de flo- res; ay, la to- rre que- ri- da de mi dul- ce al-



de- a, que- ra, que- ra Dios ben- di- to que un dí- a te ve- a.

Suene alegre

N.º 25

AUSTRIA (Carintia)

Sue-ne-a-le-gre-, sue-ne-a-le-gre y ju-bi-to-sa la can-ción; qüé los can-tos— qui-tan
pe-nas ya-li-vian el co-ra-zón. 1) Rue-de la bo-la, rue-de li-ge-ra, que la re-
ci be quien no la es-pe-ra. Pas-tor-ci-to que al mon-te vas — u-na ver-be-ná me tra-e-rás.
nu-hes ya-zul el cie-lo. A-rro yue-lo, cón tu can-tar — to-das las pe-nas qui-tan-do vas.

N.º 26

Suena el clarín

FRANCIA

1) Sue-na el cla-rín de nues-tro rey (bis); por to-das las ve-re- - - das mes na-das de gue-rre-ros
2) Can-tan a-le-gres al mar-char (bis), con ar-ma-du-ras nue- - - vas, cas-cos bri-llan-tes con ai-
3) A-díós, gue-rre-ros que mar-cháis (bis), mar-chad en ho-ra bue- - - na, que Dios os con-ce-da el tor-
van, to-dos van a la gue- - - rra.
rón y flo-tan-tes ban-de- - - ras. Tra lá la, tra la la, tra la la la la la.
nar de nue-voa vues-tra tie- - - rra.

Nº 27

Adios, adios

17

GRECIA

A - dios, a - dios, dul - ce tie - rra mí - a (bis) Qué tris -
 te sin ti mi - vi - - da, qué - tris - te sin ti mi - vi - da, mi -
 vi - da. A - dios dul - ces co - lla - dos, a - rro - yue - los - y - pra - dos.

Nº 28

El vagabundo

HOLANDA

Soy fe - liz va - ga - bun - do, sin pa - tria y sin ho - gar, voy re - co - rrien - do el
 mun - do cual a - ve sin pa - rar. Mi des - ti - no es vo - lar, cual go - lon - dri - na ve -
 loz, con rau - das a las de li - ber - tad, por to - dos los cam - pos de Dios.

N^o 29

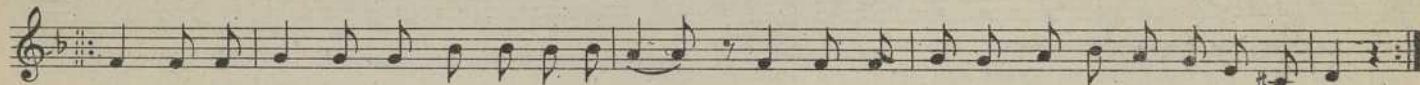
No vayas, Toino

PORTUGAL (Extremadura)

Lento



No va-yas, Toi-no, a na-ve-gar — que em-bra-ve-ci-da es-tá la mar — .
 No quie-ras, Toi-no, Toi-no, per-der — en es-té dí-a hi-joy mu-jer — .

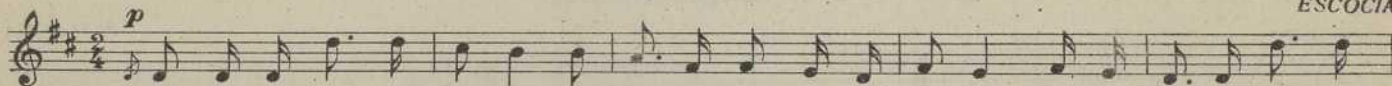


Ah Toi-no, Toi-no, es-cu-cha por pie-dad — , que no es-tá el dí-a, Toi-no, pa-ra ma-re-ar.
 Ah Toi-no, Toi-no, no va-yas a la mar — ; ah Toi-no, Toi-no, sa-be Dios si vol-ve-rás.

N^o 30

Ya llega la primavera

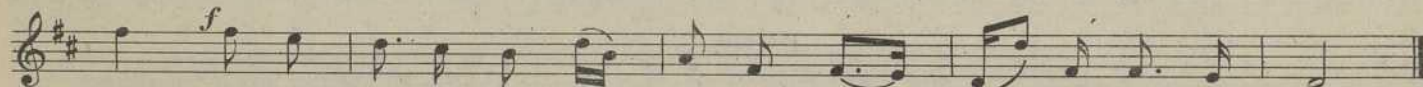
ESCOCIA



Ya lle-ga la pri-ma-ve-ra por los cam-põs de la Es-co-cia, ya pa-re-ce en la pra-



de-ra la me-nu-di-ta flor, la me-nu-di-ta flor ha a-pa-re-ci-do



ya, car-ga-di-ta de ro-cí-o, co-ro-la de cris-tal.

HOLANDA

Musical score for 'Prado ameno' in 3/8 time, featuring a piano accompaniment with chords and eighth notes. The lyrics are in Spanish.

Pra-do a-me-no, de flo-res lle-no, nos brin-da ma-yor her-mo-so;
 pri-ma-ve-ra — pla-cen-te-ra de a-rro-yos ru-mo-ro-sos.

Los rui-se-ño-res, dul-ces can-to-res de las en-ra-ma-das,
 ri-man can-cio-nes, de sua-ves so-nes, en las al-bo-ra-das.

RUSIA

Musical score for 'El blanco abedul' in 2/4 time, featuring a piano accompaniment with chords and eighth notes. The lyrics are in Spanish. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

En el cam-po ha-bí-a un a-be-dul —, en el cam-po ha-bí-a un ro-jo a-
 Na-die des-cor-te-ce el a-be-dul —, * na-die des-cor-te-ce el ro-jo a-

be-to; *p* *liu li, liu li*, sí que ha-bí-a, *f* *liu li, liu li*, sí que ha-bí-a.
 be-to; *liu li, liu li*, na-die, na-die, *liu li, liu li*, na-die, na-die.

N^o 33

Adiós, patria querida

ALEMANIA (Vesfalia)

A - diós, pa - tria que - ri - da, que - ri - da pa - tria a - diós; 1) A - diós
con - ti - go que - da mi vi - da, que - ri - da pa - tria a - diós. 2) Des - de el
me di - ce el en can - to son - rí - en - te de tus cam - pos, que - ri - da pa - tria a - diós.
le - ja - no sen - de - ro te man - do mi a - diós pos - tre - ro, que - ri - da pa - tria a - diós.

N^o 34

Pasando por la Lorena

FRANCIA

Allegro

1) Pa - san - do por la Lo - re - na so - bre mi g - la - zán — (bis) vien el cam - po y - na ver -
2) Vien el cam - po y - na ver - be - na so - bre mi g - la - zán — (bis) de o - lor fi - no a hier - ba
3) De o - lor fi - no a hier - ba bue - na so - bre mi g - la - zán (bis) y de ca - pu - lli - tos
be - na,
bue - na, so - bre mi g - la - zán, qué pe - na, ah! ah! ah — ! so - bre mi g - la - zán — .
lla - na,

CHECOESLOVAQUIA (Bohemia)

En las ver-des en-ra-ma-das, ay! del sa-u-car ha-cen su ni-do los rui-se-ño-res;
 En las ver-des en-ra-ma-das, ay! del sa-u-car can-tan a co-ro los rui-se-ño-res;
 tra-ba-ja-do con a-fán pa-ji-tas jun-tan-do van, ter-mi-na-do al fin que-dó pa-ra el rui-se-ñor.
 con el sua-ve gor-je-ar, con su dul-ce mo-du-lar, ay! a-li-vian la a-flí-ción de mi co-ra-zón.

Marinero

FLANDES

Lle-gan vien-tos de po--pa, ma-ri-ne-ros a la mar
 Ber-gan-tín ma-ri-ne-ro que te lan-za a la mar
 es la ho-ra de zar-par, le-vad las an-clas, ten-ded las ve-las,
 ¿no te-mes el nau-fra-gar? fuer-tees el vien-to, fra-gil la ve-la
 ma-ri-ne-ros a la mar, sol-tad a-ma-rras pa-ra mar-char.
 ¿no te-mes el tem-po-ral? ay ber-gan-tín, no quie-ras mar-char.

N^o 37

La lluvia

POLONIA (Podhale)

Vivo

¿Por qué, llu-via im-por-tu-na, no quie-res ce-sar? ay, ce-sar? bri-lle de
nue-vo el sol, bri-lle de nue-vo ya, que vuel-va el cie-lo a-zul nues-tra vi-da a a-le-grar.

N^o 38

Bello ocaso

ITALIA (Trentino)

Andantino

Be-llo o-ca-so del sol tras los mon-tes, tier-no a-diós de la luz que seg-
pa-ga, con tu hu-i-da la vi-da sea-ca-ba y la no-che co-mien-za a rei-
nar, y la no-che, y la no-che, y la no-che co-mien-za a rei-nar.

N^o 39

Cuando yo era pequeñito

HUNGRIA (Totna)

Cuan - do yo e - ra pe - que - ñi - to cui - da - ba mi re - ba - ñi - to,
 Yo no quie - ro más em - ple - o quee - te de mi pas - to - re - o,
 a su la - do me a - cos - ta - ba y con él me le - van - ta - ba.
 soy fe - liz jun - to a mi al - de - a, so - bre el pra - do que ver - de - a.

N^o 40

Duérmete

ALEMANIA

Duér - me - te, duér - me - te, mi dul - cea - mor, duér - me - te, mi blan - ca flor.
 te, mi blan - ca flor. Los - án - ge - les her - mo - sos ve - lan - do es - tán en
 tor - no a ti; duér - me - te, duér - me - te, mi dul - cea - mor, duér - me - te, ni - ño a dor - mir!

Oh, maravilla

N.º 41

LITUANIA

Recitado (Solo)

¡Oh, qué gran-de, gran-de ma-ra-vi-lla! que se ha he-la-do el la-go has-ta la o-ri-lla.
Ya no po-drá ve-nir mi ca-ba-llo, no po-drá be-ber a-gua en el la-go.

Mosso (tutti)

¡Oh, qué gran-de, gran-de ma-ra-vi-lla! que se ha he-la-do el la-go has-ta la o-ri-lla.
Ya no po-drá ve-nir mi ca-ba-llo, no po-drá be-ber a-gua en el la-go.

N.º 42

Miradme, miradme

AUSTRIA

Mi-rad-me, mi-rad-me a mí, por fa-vor *Hol - drí - o, hol - drí - o*
Mis za-pa-tos re-lu-cien-tes es-tán

no hay na-die más e-le-gan-te que yo, con mi nue-vo ga-bán. Es de cor-do-bán
¿no sa-béis por qué re-lu-ci-rán? es que son de cha-rol. Bri-lan co-mo el sol,

mi nue-vo ga-bán. *Hol - drí - o, Bu, Bu* — — — ! Mi-rad, por fa-vor.

Volveré, volveré

ALEMANIA (Suabia)

Vol-ve-ré, vol-ve-ré, no-me-ha-gas llo-rar: he de vol-ver, pe-ro ten-go que mar-
 char. En la tris-te le-ja-ní-a de ti nun-ca me ol-vi-da-ré; no llo-
 res, no llo-res por-que hoy mar-cho de a-quí, no llo-res, no, por-que un dí-a vol-ve-ré.

Pescador

PORTUGAL (Beira Litoral)

1) Par-te, par-te pes-ca-dor — a la pes-ca de sar-di-na — (bis)
 2) Yo bien que-ro al vien-to nor-te — por-que el em-pu-ja mi ve-la — (bis)
 3) Oh mar al-to, oh mar al-to —, oh mar al-to, mar pro-fun-do — (bis)

Lo-a do se-a el Se-ñor — que guí-a nues-tra bar-qui-lla — (bis)
 Yo bien que-ro al bar-que-ri-lló — por-que me lle-va a mi tie-rra — (bis)
 Más que-ro an-dar en los ma-res — que no en las bo-cas del mun-do — (bis)

N^o 45.

En la cárcel

RUSIA

Moderato

Sen - ta - do de - trás de - na re - ja cru - el, en hú - me - da cel - da sin luz y sin
Per - dí mis a - mo - res cuan - do - a - qui yo en - tré, no ten - goun - ca - ri - ño, no ten - goun - a -
sol, mi vi - da es la vi - da de pá - li - da flor,
mor: vi - vo en no - che e - ter - na de os - cu - ro do - lor,
a tempo
— que en un ce - men - te - rio se ve flo - re - cer
— ni ten - goes - pe - ran - za de un a - ma - ne - cer.

N^o 46

Triste et partir

CHECOESLOVAQUIA (Bohemia-Moravia)

Tris - te et par - tir, tris - te et de - jar la tie - rra don - de na -
No ve - ré ya más, no ve - ré tus cam - pos de pe - rem - ne ver -
cí: llo - ran de - mo - ción mis o - jos al a - le - jar - me de ti. (bis)
dor: des - de - ta pie - dra mus - go - sa te doy mi pos - trer a - diós. (bis)

Los lanceros

POLONIA

La pa-tru-lla de lan-ce-ros, de lan-ce-ros vie-ne del lá-go,
 rit. vie-ne del-la-go. a tempo Ah! Ah! San-to Dios, que ya han lle-ga-do.

El sombrero nuevo

PORTUGAL (Alto Alentejo)

Vivo

Yo com-pré un som-bre-ro nue-vo pa-ra ir a pa-se-ar, yo com-
 Sees-tá rom-pien-do el som-bre-ro, mi pa-se-o va a ca-bar, sees-tá
 pré un som-bre-ro nue-vo pa-ra ir a pa-se-ar, ay! ay! pa-ra
 rom-pien-do el som-bre-ro, mi pa-se-o va a ca-bar, ay! ay! mi pa-
 ir a pa-se-ar, ay! ay! pa-ra ir a pa-se-ar.
 se-o va a ca-bar mi pa-se-o va a ca-bar.

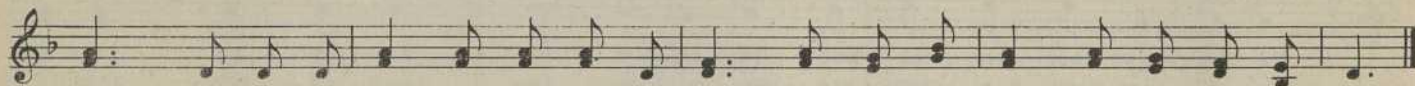
El Rey Renaud

N.º 49

BELGICA (Waltzes)



- 1) El Rey Re - nó — re - gre - sa ya, he - ri - do fué — al pe - le -
 2) - A - lé - gra - te — , mi buen Re - nó, tu es - po - sa y rey — ni - ño te
 3) Mi le - cho pon — jun - to al za - guán; mi muer - te a - sí — no sen - ti -
 4) Tris - te fué - quel — a - ma - ne - cer; llo - ran cri - a - dos, ay, por do -
 5) - Es que en el la - go a - yer se aho - gó de los ca - ba - llos, ay, el me -
 6) To - can a muer - to ¿quién se mu - ríó? Es, hi - ja mi - 'a, la pro - ce -
 7) Cuan - do la Rei - na se le - van - tó, a - sí a su ma - dre le pre - gun -
 8) Cuan - do en la i - gle - sia la Rei - na en - tró, la tie - rra fres - ca en el sue - lo
 9) - Ay, hi - ja mi - a, no pue - do más, to - do muy pron - to bien lo sa -
 10) - Sí es que mies - po - so ha muer - to ya, to - ma mis lla - ves por ca - ri -
 11) Y tu, pia - do - sa tie - rra á - bre - te, trá - ga - me pron - to jun - to a mi



- 1) ar; su bue - na ma - dre mi - ran - do es - tá, des - de u - na al - me - na le ve lle - gar.
 2) dió. — No go - za - ré — de e - llos ya más, que pron - to, ma - dre, voy a ex - pi - rar.
 3) rán. Cuan - do a las do - ce so - no el re - loj, a me - dia no - che mu - ríó Re - nó.
 4) quier — ¿Qué se - rá, ma - dre, tan - to llo - rar, de los cri - a - dos en el por - tal?
 5) jor. — Por fa - vor, ma - dre, no llo - ren más, que el Rey Re - nó — o - tros tra - e - rá.
 6) sión. — Al car - pin - te - ro se o - ye cla - var, — Es que la puer - ta a - rre - glan - do es - tá.
 7) tó. — ¿Qué tra - je, ma - dre, me he de po - ner? — Hi - ja, tu tra - je ne - gro ha de ser.
 8) vió. — ¿Qué es - to, ma - dre, que ve - o a - qui? ¿quién re - mo - vió — la tie - rra a - sí?
 9) brás: a - qui re - po - sa tu Rey Re - nó, llo - ra hi - ja mí - a, que ya mu - ríó.
 10) dad, cui - da tu al hi - jo del Rey Re - nó, y mis te - so - ros pa - ra ti son.
 11) Rey. La tie - rra fres - ca lue - go se a - brio, tra - gó a la Rei - na jun - to a Re - nó.

ITALIA (Nápoles)

Andantino

Ya se a - pa - go la luz que me a - lum - bra - - - ba —, ya se a - pa - gó la
rit. vi - da que me a - le - gra - - - ba —: ya no sé don - de vol - ve - ré los o - - -
rit. jos —, que to - do con su au - sen - cia me - da e - no - - - jos —; *f* dur - mien - do es - tá so -
 bre la tie - rra frí - a —, llo - ra su ca - sa tris - te y va - ci - - -
p a —, llo - ra su ca - sa tris - te y va - ci - - - a —. *ten*

A la Virgen da Aparecida

PORTUGAL (Duero Litoral)

A la Vir - gen — da A - par - ci - da — la ten - go de ir a ver, la ten - go de ir a ver —,
 pa - ra con - tar — le mis pe - nas — y de - cir - le mi que - rer, y de - cir - le mi que - rer —.

N^o 52

Mi hogar

IRLANDA

Ah, ya dí- ví- so a lo le- jos mi ho- gar, oh qué pla- cer, oh qué pla- cer!

Ay, ya dí- ví- so a lo le- jos mi ho- gar, oh qué pla- cer, qué pla- cer!

Mar- ca los cie- los del tem- plo la cruz, mues- tran los pra- dos su ver- de ca- puz;

to- do des- pi- de ful- go- res de luz, oh qué pla- cer, qué pla- cer!

N^o 53

En el estanque

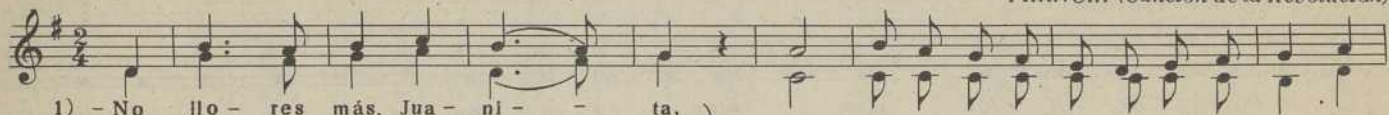
LITUANIA

Allegretto

En el es- tan- que la- van- do es- ta- ba mien- tras los pa- tos na- da- ban, na- da- ban. da- ban.
Jar- dín flo- ri- do, ma- ce- ta her- mo- sa, co- mo re- cuer- do me lle- vou- na ró- sa. ro- sa.

No llores más

FRANCIA (Canción de la Revolución)



- 1) - No llo - res más, Jua - ni - - ta,
 2) Con un hi - jo de prin - ci - pe,
 3) - Só - lo a mi Pe - dro quie - - ro,
 4) - No ten - drás a tu Pe - - dro,
 5) - Si es que a hor - cáis a mi Pe - - dro,
 6) En la pla - za del pue - - blo,
- Tra la la la la la la la la la



- la { No llo - res más, Jua - ni - - ta, que te he - mos de ca - sar, que te he - mos de ca - sar.
 Con un hi - jo de prin - ci - pe, ba - ron de san - gre real, ba - ron de san - gre real.
 Só - lo a mi Pe - dro quie - - ro, que en la car - cel es - tá, que en la car - cel es - tá.
 No ten - drás a tu Pe - - dro, que lo va - mos a a hor - car, que lo va - mos a a hor - car.
 Si es que a hor - cáis a mi Pe - - dro, tam - bién lle - vad - me a - llá, tam - bien lle - vad - me a - llá.
 En la pla - za del pue - - blo, a los dos van a a hor - car, a los dos van a a hor - car.

Los patos

ALEMANIA



¡Ay los po - bres pa - tos qué lás - ti - ma dan! por - que los po - bre - ci - tos van to - dos sin cal -



zar; yo pa - ra mis pa - tos qui - sie - ra en - car - gar u - nos za - pa - tos de pa - to pa - ra ca - mí - nar.

N^o 56

Hay en el lago

Andante mosso

ITALIA

Coro *Solo*

Plan, ra ta plán, plan, plan, ra ta plán. Hay en el la-go, ra ta
 plán, hay un ve-le-ro, ra ta plán, co-mo no hay vien-to no pue-de an-dar; ra ta
 plán, hay en el la-go, ra ta plán, hay un ve-le-ro, ra ta plán, co-mo no hay
 vien-to — no pue-de an-dar, ra ta plán: hay en el la-go —, hay un ve-
 le-ro —, co-mo no hay vien-to — no pue-de an-dar —.

N^o 57

Otoño placentero

ALEMANIA

O-to-ño pla-cen-te-ro, el de fru-tos do-ra-dos, en pos de ti el in-vier-no ven-drá to-do ne-va-do.
 Ce-sa-rán nuestros jue-gos por las e-ras y pra-dos; bien cer-ca del ho-gar — ha-bre-mos de pa-sar-lo.

Cantemos, cantemos

PORTUGAL (Beira Alta)



1) Oh al - ta sie - rra de nie - ve, don - de la pie - dra ca - yó —! na -
 2) Por el cie - lo va u - na nu - be, to - dos di - cen bien la vi —, to -
 3) El pe - re - jil de mi huer - ta ver - de y re - tor - ci - do es —, a -



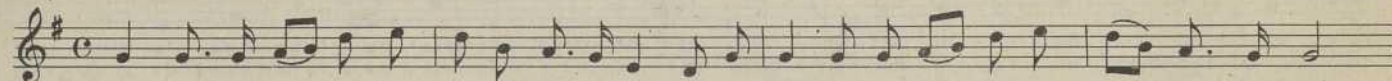
die di - ga lo que ig - no - ra, ni a - fir - me lo que no vió —.
 dos ha - blan y mur - mu - ran, na - die mi - ra pa - ra si —. *Can - te - mos, can -*
 si yo re - tor - ce - ri - a a quien di - ce lo que no es —.



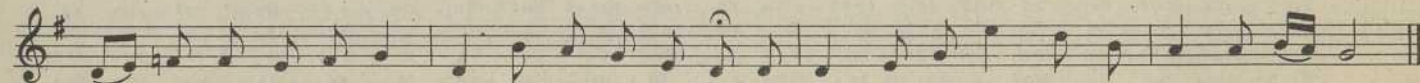
te - mos nues - tra lin - da Bei - ra, *can - te - mos, can - te - mos* a nues - tra ma - ne - ra.

La fortuna

ESCOCIA



La se - duc - to - ra for - tu - na de la vi - da por mis puer - tas un - dí - a fe - liz en - tró;



go - cé de su fa - vor un mo - men - to no más, y sin des - pe - dir - se de nue - vo mar - chó.

N^o 60

Cayeron las hojas

HUNGRIA (Udvarhely)

Ca-ye-ron las ho-jas del flo-ri-do a-bril, ya cen mus-tias las ro-sas de mi pen-sil;
Oh, quién pu-die-ra de nue-vo re-tor-nar a las ho-ras in-fan-ti-les del ho-gar!

pri-ma-ve-ra de la vi-da que se va, jar-dín mus-tio bien pron-to se tor-na-rá.
hō-ras dul-ces car-ga-das de paz ya-mor, ho-ras lim-pias de pe-nas y de do-lor.

N^o 61

Una mañana de primavera

LITUANIA



Moderato

1) U-na ma-ña-na de pri-ma-ve-ra, mar-cha el her-ma-no-, mar-cha a la gue-rra.
2) U-na her-ma-ni-ta, la más pe-que-ña, po-ne a su her-ma-no- la es-pa-da nue-va.
3) O-tra el ca-ba-llo lue-go a pa-re-ja, lim-pia las cri-nes- y lo en-ja-e-za.
4) Laúl-ti-ma lue-go lea-bre la puer-ta, a-diós her-ma-no-, has-ta la vuel-ta.
5) Pa-sa-ron dí-as de tris-tees-pe-ra, sin que el her-ma-no-, a-e-llas vol-vie-ra.
6) Mas el ca-ba-llo un dí-a lle-ga, sin el ji-ne-te- has-ta la puer-ta.
7) & Dón-de, mi her-ma-no, dón-de mi pren-da, dón-de ca-is-te- muer-to en la gue-rra?
8) So-las que-da-mos a-qui en la tie-rra, lá-gri-mas só-lo-de pan nos que-dan.

En las — mon-ta - ñas ver-des he na - cí - do, y no — qui-sie - ra
yo sa-lir de a-llí. Me a-gra - da el ver-de del pra-do - flo - ri - do, mo-tir — qui-
Estrillo
sie - ra a - llí — don - de na - cí. «Ti - rol — fe - liz — de va-lles y mon-
ta - ñas, a - rro - yos cla - ros de a-gua - de cris-tal. Be-las — au-ro - ras
tie-nen tus ma - ña - ñas, son tus — cam - pi - ñas cam-pi - ñas de paz»

Siempre so-ñan don- te, no te pue- do gi- vi- dar; des- de que te per- dí no ha- go si no llo- rar. (bis)
¡ Quién te pu- die- ra ver de nue- vo en el ho- gar! ¡ Die- ra to- do mi ser' por po- der- te a- bra- zar! (bis)

N^o 64

La primavera

BELGICA (Flamencos)

Ves - ti - da de ver - dor, ya lle - gó la pri - ma - ve - ra; es - mal - ta la pra -
de - ra la me - nu - di - ta flor. Los pá - ja - ros ha - cien - do es - tán sus
ni - dos blan - dos con a - fán. Ves - ti - da de ver - dor, la pri - ma - ve - ra lle - gó.

N^o 65

Bello rosal

GRECIA

Be - llo ro - sal de mi — jar - dín — cua - ja - di - to de
Dul - cej - lu - sión de pri - ma - ve - ra, en - sue - ño son - ro -
flo - res y de rui - se - ño - res, cua - ja - di - to de flo - res y de rui - se - ño - res.
sa - do de mie - dad pri - me - ra, en sue - ño son - ro - sa - do de mie - dad pri - me - ra.

Fiero está el mar

N^o 66

FINLANDIA



Fie-roes-tá el mar y sea-gi-tan las o-las, blan-ca dees-pu-ma laes-co-lle-raes-tá,



el ven-da-val ru-ge y ba-te la cos-ta, no sal-gáis del puer-to, no, a nau-fra-gar.

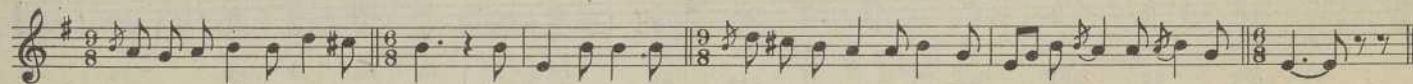
N^o 67

Canoro rruiseñor

BELGICA (Walones)



Ca-no-ro rui-se-ñor, que en el flo-ri-does-pi-no pren-des tu sua-ve

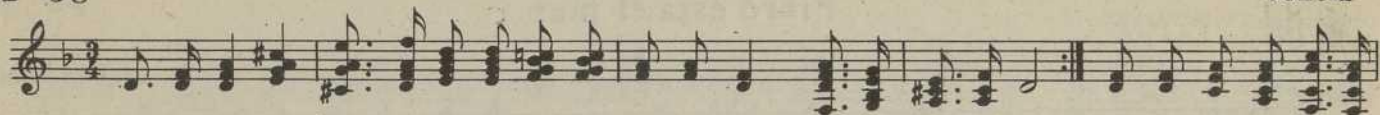


tri-no de ma-es-tro can-tor: tie-nes e-cos di-vi-nos, ca-no-ro rui-se-ñor, ca-no-ro rui-se-ñor.

Necken

SUECIA

Nº 68



1) Nec - ken, el ge nio a la do No ca bal ga ya en las
 2) Sen - ta do en la a re na Bo ga tí mo nel, bo ga en tu ba gel (bis) Con un ar pa de o ro



o las de la mar, que a la pla ya se ha sa li do a des - can - sar.
 co mien za a can tar sus pe sa res el es pí ri tu - del - mar. Rum bo al sur go bier -



na el tí - món, los re mos ba ten lán gui da can ción, nte ve de es pu ma va que dan do en pos.

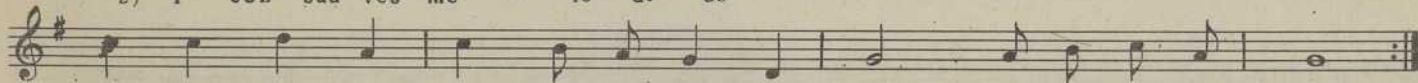
Nº 69

En Riga

LETONIA



1) So bre la to rre - de Ri ga la la ra la ra la la ra la - -
 2) Y con sua ves me - lo dí as



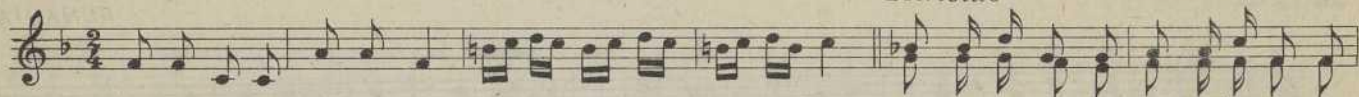
un pa ja ri to - can ta ba la la ra la ra la
 sus pe sa res a - lí via ba

Mi molino

N^o 70.

Estribillo

MORAVIA



1) Mo-li-no de mi que-rer, nun-ca-de-jes-de-mo-ler

2) Tu ro-dar es mi-lu-sión, es-tu-rui-do-mi can-ción.

La mo-li-ne-ra cier-ne li-ge-ra



con el gar-bo que la rue-da da —, la mo-li-ne-ra cier-ne li-ge-ra blan-ca-ha-ri-na pa-ra-ha-cer el pan.

N^o 71

La blanca bruma

DINAMARCA



La blan-ca-bru-ma cu-bre to-do el mar, no hay on-das de co-lor a-zul; las



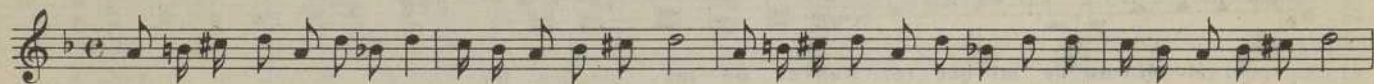
na-ves que sa-lie-ron a bo-gar

de-sa-pa-re-cie-ron tras el blan-co tul.

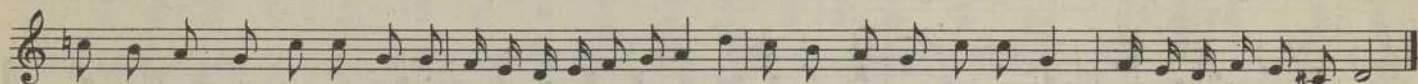
El molinero

N^o 72

RUMANIA



Da-le a la rue-da con a-fán, tra la la la la la, da-le a la rue-da mo-li-ne-ro, tra la la la la la,



por-que la ha-ri- na que quie-ro tra la la la la la la la, la quie-ro pa-ra-ha-cer pan, tra la la la la la la.

El menestral

N^o 73

BOHEMIA



Du-ro tra-ba-jo fue-ra de mi ho-gar, pan de mis hi-jos se-rá al re-tor-nar.



Su pen-sa-mien-to — me jus-pli-ra a-lien-to — pa-ra-a-ni-mo-so siem-pre tra-ba-jar.

A Islandia

41

N^o 74

BELGICA (Flamencos)

¡A - diós las cos - tas de Flan - des — ! A Is - lan - día y a pes -
car par - ti - mos hoy con nues - tras na - ves: ca - mi - nos re - co - rri - dos y te -
mi - dos del mar — ¡que na - die de no - so - tros de - je de tor - nar!

The musical score for 'A Islandia' is written in a single system with three staves. The top staff contains the vocal melody in G minor (one flat) and 2/4 time. The middle and bottom staves provide harmonic accompaniment with chords and rhythmic patterns. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables across notes.

N^o 75

Frente al mar

FINLANDIA

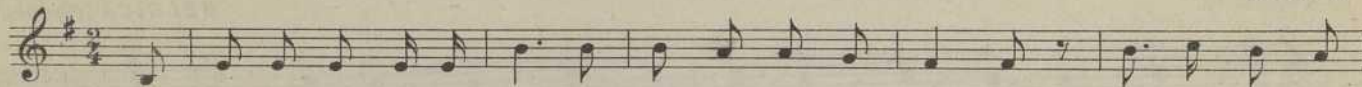
Mi - ran - do la le - ja - ní - a in - fi - ni - ta de la mar .
se su - mer - ge el - al - ma - mi - a en - sue - ños dee - ter - ni - dad.

The musical score for 'Frente al mar' is written in a single system with two staves. The top staff contains the vocal melody in G minor (one flat) and 2/4 time. The bottom staff provides harmonic accompaniment with chords and rhythmic patterns. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables across notes.

La despedida

N^o 76

SUECIA



1) Ha - ce tiem - po que par - tió, cal - zan - do es pue la de o - ro, m i a - le - gri - a
 2) Mon - ta - do so - bre un cor - cel, te - nien - do - le la bri - da, en un be - llo a -



se lle - vó, y por e - so llo - ro.
 ma - ne - cer fué la des - pe - di - da. ¡Oh qué tris - te el par - tir, yo pre - fi - rie - ra mo - rir!

N^o 77

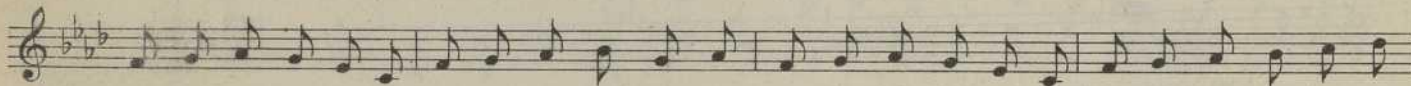
Sobre la nieve

ESTRIBILLO

NORUEGA



So - bre la nie - ve blan - ca — re - tor - no ha - cia mi ho - gar — Ne - van - do, ne - van - do se
 des - gra - nan - do en la nie - ve — las no - tas de un can - tar — .



pa - sa el in - vier - no, ne - van - do, ne - van - do que ya se ha pa - sa - do, que se ha can - sa - do de ne -



var: nue - vo sol ya co - mien - za a cla - re - ar tra la la la tra la la la la.

Pastorcito del valle

43

N^o 78

HOLANDA



Pas-tor-ci-to del va - lle, pas-tor que can-tan-do siem-pre vas, en-sé-ña-me can-ta-res, que



tam-bién yo quie-ro can-tar. Tus me-lo-dí-as y can-tu-rí-as son ar-mo-nio-sas, sua-ves y her-

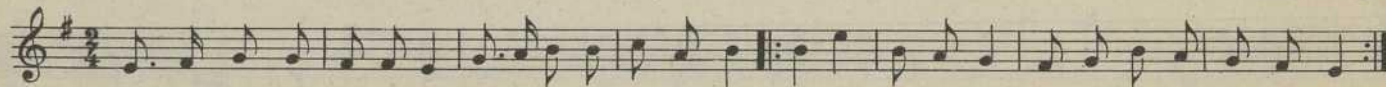


me - sas. Son tus can-cio-nes cual de rui-se-ñor —, si-gue can-tan-do buen pas-tor —.

N^o 79

El ruiseñor

UCRANIA



1) De la au-ro-ra al des-per-tar se oye el a-le-gre tri-nar del — rui-se-ñor, can-ta-rín ma-dru-ga-dor.

2) Ya un-que em-pie-ce a a-no-che-cer si-gue, si-gue en su que-ha-cer el — rui-se-ñor, can-ta-rín tras-no-cha-dor.

Soldadito

N.º 80

BOHEMIA

Sol - da - do, sol - da - di - to, que con ai - re mar - cial,
con u - ni - for - me nue - vo y con es - pa - da vas. Al ver - te, yo qui -
sie - ra tam - bién ser mi - li - tar — pa - ra te - ner un sa - ble, y con él pa - se - ar.

N.º 81

Suiza feliz

SUIZA (Alemana)

1) Yo co - noz - co un gen - til pas - tor Sui - za fe - liz — Yo co - noz - co un gen -
2) Yo siem - pre lo mi - ro al pa - sar Yo siem pre - lo mi
til pas - tor Sui - za fe - liz — de a - le - gre vi - vir en la dul - ce paz de los Al - pes de blan -
roal pa - sar
cu - ra i - de - al Yo co - noz - co un gen - til pas - tor, pa - ra él to - do mia - mor.
Yo siem - pre lo mi - ro al pa - sar, él tam - bién sue - le mi - rar.

Los bebedores

45

N^o 82

SUIZA (Francesa)

Three staves of music in G major, 2/4 time. The first staff contains the first line of lyrics. The second staff contains the second line. The third staff contains the third line. The music is a simple, rhythmic melody with a steady accompaniment.

Va-mos, va-mos a be-ber un va-so de vi-no, que te-ne-mos mu-cha sed des-pués
del ca-mi-no. ¡Oh qué bue-na he-ren-cia fue la que nos le-gó No-é! U-na vi, vi,
vi, u-na ña, ña, ña, u-na vi, u-na ña, u-na vi-ña ne-gra que la vi-da a-le-gra.

N^o 83

Duérmete ya

ALBANIA

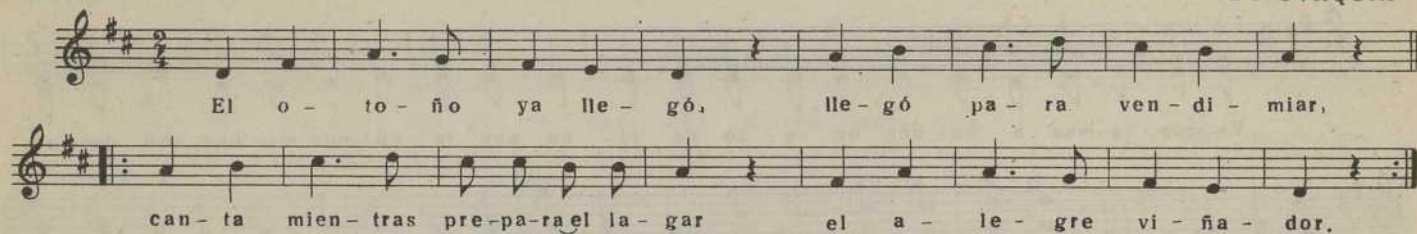
Two staves of music in B-flat major, 3/8 time. The first staff contains the first line of lyrics. The second staff contains the second line. The music is a simple, rhythmic melody with a steady accompaniment.

Duér-me-te ya —, ca-pu-lli-to-en flor, duér-me-te ya —, mi que-ri-do-a-mor —; las
es-tre-lli-tas han — sa-li-do ya, si no te duer-mes se-a-pa-ga-rán.

La vendimia

N.º 84

ESLOVAQUIA



El o - to - ño ya lle - gó, lle - gó pa - ra ven - di - miar,
can - ta mien - tras pre - pa - ra el la - gar el a - le - gre vi - ña - dor.

N.º 85

Volverá..!

ESTONIA



Vol - ve - rá, sí, vol - ve - rá en vue - lo rau - do y ve - loz la a - ve - ci - lla,
que en el o - to - ño mar - chó, la a - ve - ci - lla; que en el o - to - ño mar - chó. *animado* Go - lon - dri - na
vo - lan - de - ra, te es - pe - ra mi - lu - sión; la pa - sa - da pri - ma - ve - ra cri - as - te en mi bal - cón.
Vuel - ve, vuel - ve, vuel - ve a a - ni - dar, vuel - ve, vuel - ve, vuel - ve a a - ni - dar.

Huid vanos anhelos

47

N^o 86

DINAMARCA

Musical score for 'Huid vanos anhelos' in 2/4 time, key of D major. The melody is written on a single staff with lyrics underneath. The lyrics are: Hu - id, va - nos an - he - los de - jad - me son - re - ir; So - no que - ro los des - ve - los dej - tri - ga - dor ser vil. lo bus - co la paz a - má - ble de mi ho - gar, no ten - go o - tra i - lu - sión. (bis)

Los segadores

N^o 87

SERVIA

Musical score for 'Los segadores' in 2/4 time, key of D major. The melody is written on a single staff with lyrics underneath. The lyrics are: Ma - ña - ni - tas de San Juan., ma - ña - nas de es - ti - o, ya los se - ga - do - res van - a be - ber al ri - o. *Estríbillo* Se - ga - dor, a se - gar, da - le, da - le sin pa - rar! A se - gar, se - ga - dor, da - le, da - le a la hoz!

Tres hijos

N^o 88

SERVIA

Musical score for 'Tres hijos' in C major, 2/4 time. The melody is on a single staff with lyrics underneath. The lyrics are: 'Tres hi - jos - tu - vie - ra, los tres per - dí ; Ay - - - ! con e - llos - mu - rie - ra, que yo no quie - ro vi - vir.'

N^o 89

La pastorcita

SUIZA (Francesa)

Musical score for 'La pastorcita' in B-flat major, 6/8 time. The score consists of a melody line and a piano accompaniment line. The lyrics are: 'Yo nun - ca, nun - ca de - ja - ré — el dul - ce ho - gar de mi ni - ñez, mis ver - des pra - dos — be - llos ya - ma - dos — . Mi vi - da en - te - ra he de pa - sar le - jos de la ciu - dad, don - de no hay rul - se - ñor ni cor - de - ro ba - ja - dor.'

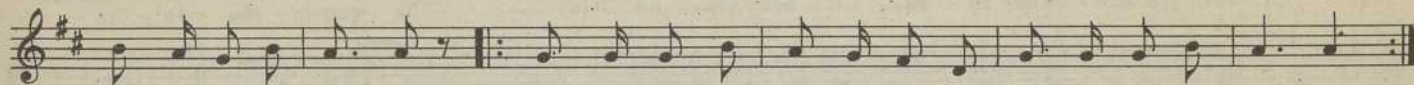
No quiero el agua

№ 90

BULGARIA



No quie-ro yo el a-gua, por-que el a-gua es-tá muy frí-a; yo pre-fie-ro el vi-no que da



ca-lor ya-le-grí-a.

Un va-si-to so-lo, por-que si dos yo be-bie-ra,
no es-toy muy se-gu-ro de con-ti-nuar la ta-re-a.

№ 91

Pájaro de alas de seda

CROACIA



Pá-ja-ro de a-las de se-da y grá-cil vo-lar, que en el be-llo



mes de a-bril — can-tas sin ce-sar: di-me di-me don-de vas, pa-ja-ri-to



mí-o, cuan-do lle-ga ya el frí-o y em-pie-za a ne-var.

La aurora

N^o 92

SUIZA (Alemana)

Sol de nue-va au-ro-ra, tí-bio sin-ca-lor — la mon-ta-ña do-ra —
 con su res-plan-dor — tra-la-rí, tra-la-rí, tra-la-rá con su res-plan-dor —.

N^o 93

Noche de nieve

ESTONIA

¿Dón-deen-con-tra-ré re-fu-gio es-ta no-che de ven-da-val? Nie-ve he-la-da lle-va el
 vien-to, to-does fri-o y os-cu-ri-dad, to-does fri-o y os-cu-ri-dad. Na-die es-cu-cha mi la-
 men-to en-es-ta-so-le-dad, ca-la el fri-o has-ta mis hue-sos, sien-to y na-an-gus-tia mor-tal.

PORTUGAL (Miño)

Va - rei - ra mi - a, Va - rei - ra, Va - rei - ra, yo voy yo voy — dar
 Ma - tar a quien te ma - tó —, la ra la la ró la ró — Va -
 vi - da a quien te da vi - da, ma - tar a quien te ma - tó —.
 rei - ra mi - a, Va - rei - ra, Va - rei ra, yo voy, yo voy —.

IRLANDA

mf
 Va - lle - ci - to es - con - di - do de sua - ve ver - dor, tu re - co - ges las - a - guas de a -
 río - yue - los mil, en tus pra - dos a - me - nos ger - mi - na la - flor, en tus huer - tos a - rru - lla el gen -
p
 til rui - se - ñor y es tu am - bien - te de paz a - ro - ma de pen - sil.

Las comadres de Arlón

N^o 96

LUXEMBURGO

Sen - ta - das a la me - sa las co - ma - dres de Ar - lón a pu - ran tra - go a
 tra - go el vi - no del po - rrón la ra la la la ra la ra la la ra la la
 la ra la ra la el vi - no del po - rrón el vi - no del po - rrón.

N^o 97

Vamos de paseo

SUECIA

Va - mos, va - mos de pa - se - o, va - mo - nos a pa - se - ar; que bri - lla el sol en el cie - lo
 y man - da bri - sa la mar. Ma - yo ya lle - gó, ma - yo, qué pla - cer, ma - yo vuel - ve ya a flo - re - cer.

Moderato

FRANCIA



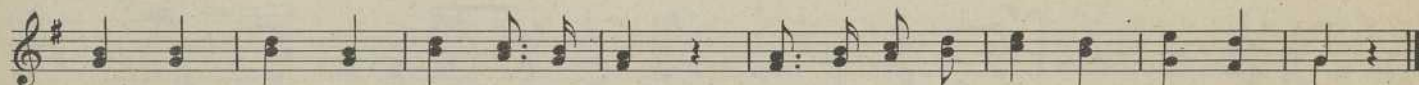
- 1) E-ra un bar-qui-to pe-que-ñi-to, e-ra un bar-qui-to pe-que-ñi to, que sa-lió un
 2) Pa-sa-dos u-nos po-cos dí-as, pa-sa-dos u-nos po-cos dí-as no-ha-bí-a
 3) É-cha-n suer-tes, y un po-bre jo-ven, e-cha-n suer-tes y un po-bre jo-ven co-mi-do
 4) A la Vir-gen él se-ñ-co-mien-da, a la Vir-gen él se-ñ-co-mien-da, pi-dien-do
 5) Mi-les de pe-ces al ins-tan-te, mi-les de pe-ces al ins-tan-te ca-ye-ron



- 1) dí, dí, dí-a pa-ra Ar-gel, que sa-lió un dí, dí, dí-a pa-ra Ar-gel.
 2) na, na, na-da que co-mer, no-ha-bí-a na, na, na-da que co-mer.
 3) de, de, de to-dos va a ser, co-mi-do de, de, de to-dos va a ser. O-lé, o-
 4) que, que, que sea-pia-de de él, pi-dien-do que, que, que sea-pia-de de él.
 5) de, de, de-lan-te sus pies, ca-ve-ron de, de, de-lan-te sus pies.



lé! o - lé, o - lé, tí - mo - nel! tí - mo - nel, go - bier - na tu ba -



gel, o - lé, o - lé, tí - mo - nel! tí - mo - nel, go - bier - na tu ba - gel,

Los remeros del Volga

RUSIA

Moderato

p Bo - gan - do, bo - gan - do, blan - ca es - pu - - - ma de - jan - do;

f bo - gan - do, bo - gan - do, nun - ca ce - - - sar de - re - mar.

ff

1) Qué tris - te — de - cir a - díos al ho - gar — de — mi a - mor!
 2) Qué dul - ces — el — re - tor - nar a la di - - cha — del ho - gar!

ff

ay, tris - te suer - te del ba - te - le - ro, pa - ra mar - - - char ma - - dru - gar,
 ya no es - tá tris - te el ba - te - le - ro al re - gre - - - sar de - bo - gar.

f Bo - gan - do, *mf* bo - gan - do, *p* blan - ca es - pu - - - ma *pp* de - jan - do.

N^o 100

Cuando la blanca luna

Andantino

ITALIA (Piamonte)

Cuan-do la blan-ca lu-na ri-e--la so-bre el mar—, cuan-do las a-guas
 duer-men ; qué dul-ce es el bo-gar—! A-le-gre bar-ca-ro-la bro-ta del co-ra-
 zón—; *rit.* ven, ven, ven, ven, ven, ven—, ven a mi-bar-qui-lla, gón-do-la del a-mor—.

N^o 101

Corre el Vístula

POLONIA

Moderato

Co-rre el ri-o, co-rre de la al-ta mon-ta-ña, de la al-ta mon-ta-ña lle-ga has-ta
 Cra-co-via y sus mu-ros ba-ña, lle-ga has-ta Cra-co-via y sus mu-ros ba-ña.

N^o 102

La Borgoña

FRANCIA

En ver-de vi- ñe-do un dí- a na- ci, a- mo yo a mi vi- ña, ay, con fre- ne-
Ma- de- ra y Cham- pa- ña ve- nid pron- to a- qui, y aun vi- nos de Es- pa- ña li- ge- ros ve-
sí. La vi- ña es mi ma- dre, me da de co- mer, la vi- ña es mi pa- dre, me da de be- ber. *Fe- liz*
nid. Más ca- lor y fue- go a- ca- so ten- dréis, mas an- te el Bor- go- ña, de fi- jo per- déis.
hi- jo de la Bor- go- ña, yó no he co- no- ci- do el do- lor; ten- go ro- ji- za mi ca- ra y es mi or-
gu- llo ser bor- go- ñón, y es mi or- gu- llo, y es mi or- gu- llo, y es mi or- gu- llo ser bor- go- ñón. ñón.

N^o 103

El carbonerillo

PORTUGAL (Extremadura)

Los lin- dos o- jue- los del car- bo- ne- ri- llo (*bis*) me cau- san tris- te- za siem- pre que los mi- ro. (*bis*)
Man- cha- do de ne- gro, siem- pre re- ne- gri- do (*bis*) qué mal em- ple- a- do en tan su- cio o- fi- cio. (*bis*)

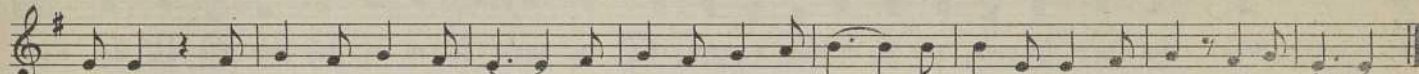
Las llaves de Cantorbery

Allegro

INGLATERRA



- 1) Ay sí, yo te da-rí-a las lla-ves de Can-tor-be-ry, y ha-rí-a re-pi-car las cam-pa-ni-tas de
- 2) Se-ñor no quie-ro yo — las lla-ves de Can-tor-be-ry, ni quie-ro ir so-nar las cam-pa-ni-tas de
- 3) Tam-bién yo te da-rí-a un lin-do ves-ti-do de se-da, nue-ve yar-das de tul col-ga-rí-an de tus
- 4) Ay sí, yo a-cep-ta-ri-a un lin-do ves-ti-do de se-da, nue-ve yar-das de tul col-ga-rí-an de mis



- 1) Lon-dres, si me qui-sie-ras dar —, si me qui-sie-ras dar — con tu a-mor mi fe-li-ci-dad —.
- 2) Lon-dres, yo no te quie-ro dar —, yo no te quie-ro dar — con mi a-mor tu fe-li-ci-dad —.
- 3) tren-zas, si me qui-sie-ras dar —, si me qui-sie-ras dar — con tu a-mor mi fe-li-ci-dad —.
- 4) tren-zas; ay yo te quie-ro dar —, ay, yo te quie-ro dar — con mi a-mor tu fe-li-ci-dad —.

Los lanceros de Beliny

POLONIA

Moderato



En - tre nues-tros ri - os el Vis - tu - la es el rey; mur - mu - ran - do,



mur - mu - ran - do can - ta las glo - rias de nues - tra lan - za liel — .

N^o 106

Bajo el puente de Rialto

ITALIA (Venecia)

Ba-jo el puen-te, ba-jo el puen-te de Ri-al-to, de-te-ni-da, de-te-ni-da la bar-qui-lla, can-ta-re-mos, can-ta-re-mos a su-gri-lla, des-can-san-do, des-can-san-do de bo-gar: «Oh Ve-ne-cia, tu e-res la más be-lla, oh Ve-ne-cia, tu e-res la más fuer-te, el a-gua ro-de-a el con-tra fuer-te, se-rá im-po-si-ble po-der-te to-mar; se-rá im-po-si-ble, se-rá im-po-si-ble, se-rá im-po-si-ble po-der-te to-mar».

Mi padre tiene un huerto

FRANCIA

Allegretto

Mi pa-dre tie-ne un hue-to con un lau-rel en flor—, mi pa-dre tie-ne un huer-to con
 Pe-ren-ne pri-ma-ve-ra da sus ra-mas ver-dor—, pe-ren-ne pri-ma-ve-ra da
 un lau-rel en flor—, en sus ra-mas flo-ri-das a-ni-da el rui-se-ñor—. ¡Ay, qué dul-ce
 sus ra-mas ver-dor—, él re-ci-be las nie-ves y los ra-yos del sol—.
 som-bra la que da mi lau-rel, lau-rel! ¡Ay, qué dul-ce som-bra la que da mi lau-rel—!

Un sueño negro

ALEMANIA

Un sue-ño ne-gro y tris-te tur-ba— mi co-ra-zón: so-
 Sus ro-sa-les— ci-pre-ses, sus ma-ci-zos tum-bas son: si
 né que e-ra un ce-men-te— rio el jar—dín de— mi a—mor.
 de ve-ras— ha muer-to, de-cid— me lo por— fa—vor.

N^o 109

¡Fidolín!

ITALIA (Venecia)

Allegretto

Oh pes-ca-dor ma-ri-no, Fi-do-lín — oh pes-ca-dor ma-
 Re-ma, re-man-do a-van-te, Fi-do-lín — re-ma, re-man-do a-
 ri-no, Fi-do-lín, Fi-do-lín! el sol bri-lla en el cie-lo, pre-pa-ra ya los
 van-te, la sua-vey fres-ca bri-sa las on-das del mar
 re-mos, pre-pa-ra-los ya, sí! Fi-do-lín, pes-ca-dor, ay la, Fi-do-lín, Fi-do-lín!
 ri-za y mur-mu-ran a-sí:

N^o 110

Pueblo mío

RUSIA

Andantino

Pue-blo mí-o, al-de-a mí-a, de nue-vo vuel-vo yo a ti, co-mo vuel-vegi pa-ja-ri-llo
 Lle-vo en mi pe-cho un an-he-lo, vo-to ar-dien-te de mi fe a la Vir-gen de la er-mi-ta
 al bos-que a-le-gre a dor-mir, co-mo vuel-veel pa-ja-ri-llo al bos-que a-le-gre a dor-mir.
 un ci-rio le en-cen-de-ré, a la Vir-gen de la er-mi-ta un ci-rio le en-cen-de-ré.

Allegretto

INGLATERRA

Solo

Cuan-do yo pa-se-a-ba u-na tar-de-dea-bril,
¿Dón-de vas pas-tor-ci-ta es-ta tar-de-dea-bril?

Coro

Si-gue, Juan —, can-
tan-do, si-gue, Juan —.

Solo

U-na lin-da pas-tor-ci-ta en
Has-ta el mer-ca-do voy —, se-ñor, mi

Coro

el sen-de-ro vi,
le-che, ven-de-ré a-llí. Si-gue, Juan —, can-tan-do, sí! can-tan-do si-gue Juan.

BELGICA (Valones)

Si tu-vie-ra buen me-nú, te con-vi-da-ra a co-mer, pe-ro só-lo ten-go a-tún, yes-to lo

Estrillo

ten-go sin po-ner. Co-rre, co-rre, co-rre sin tar-dar, por-que las do-ce van a dar.

La noche ya llegó

ITALIA (Valle de Aosta)

Andante

La no - che ya lle - gó — cu - brien - do la - mon - ta - ña, el *

sol ya se - cul - tó — bus - can - do la ma - ña - na. Se es - cu - cha ya —

be - lla can - ción — , can - ción que el mon - ta - ñe - ro can -

ta vol - vien - do a su ho - gar — con de - jo las - ti - me - ro. Tra la la la la la tra la

la la la la tra la ^{1.} la la la la la la la la tra la ^{2.} la la la la la la la.

FLANDES



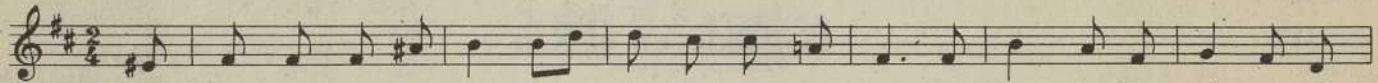
A-diós, mi pa-tria que-ri-da, tie-rra don-de yo na-cí—, los a-za-res de— la
 Nun-ca ol-vi-da-ré tus cam-pi-ñas, mi gl-de- a no ol-vi-da-ré—, y al o-ca-so de— la



vi-da me lle-van le-jos de tí—, me lle-van le-jos de tí—.
 vi-da vi-vo o muer-to vol-ve-ré—, vi-vo o muer-to vol-ve-ré—.

El huérfano

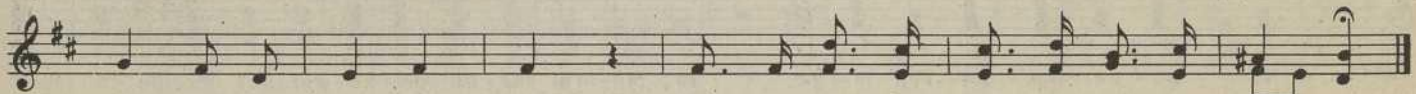
NORUEGA



Tem-pra-no me de-jó tu— pe-cho ma-ter-nal, en ni-do va-cí-o, al



ex-pi-rar. Sin be-sos, sin a-mor, que— tris-te es ca-mi-nar, por es-te des—



tie-rro en so-le-dad. Yo quie-ro mo-rir por a-bra-zar-te.

N.º 116

El Vístula

POLONIA

Lento

Vis - tu - li - na, Vis - tu - li - na, no quie - ras llo - ras _____
 por - que sa - les de — Po - lo - nia ca - mi - nan - do al mar _____,
 por - que sa - les de — Po - lo - nia ca - mi - nan - do al mar _____.

N.º 117

Bogando en el Rin

ALEMANIA

Bo - gan - do van tres re - me - ros por el Rin, en dul - ce trí - o can - tan - do van a -
 Des - de la al - ne - na de un cas - ti - llo feu - dal u - na prin - ce - sa les o - yó su can -
 sí: « Na - ve - ga, bar - qui - lla, li - ge - ra, jun - to al fue - go del ho - gar nos es - pe - ran ».
 tar: « Re - me - ros que bo - gáis li - ge - ros, có - mo me gus - ta - s - cu - char vues - tros e - cos ».

SUIZA-ALSACIA-SUABIA

Ni- ño-, ca - ri - ño, va - mos a to - mar la ri - ca so - pa que te da ma -
 má. Ay, ma - dre mí - a, por qué no me dás lo que tú sa - bes me sue - le gus - tar.
 Ri - ca-, na - tí - lla-, biz - co - chos y flan, ay que la so - pa tie - ne mu - cha sal.

Sobre el Kasanka

RUSIA

So - bre el Ka - san - ka na - da un be - llo cis - ne de blan - cu - ra - sin i - gual,
 No - che de lu - na jun to a su ri - be - ra es de en sue - ño el pa - se - ar,
 Ai da liu li, liu li, ai da liu li liu li, de blan - cu - ra sin i - gual.
 es de en - sue - ño el pa - se - ar.

Cabalga cabalgando

N^o 120

POLONIA (Galitzia)

Sa - lí muy de ma - ña - na a pa - se - ar, sa - lí muy de ma - ña - na, con
 Ma - no - ji - to de flo - res be - llas co - gí, ma - no - ji - to de flo - res, pa -
 la pri - sa tem - pra - na ca - bal - ga, ca - bal - gan - do, ca - bal - ga, ca - bal - gué.
 ra ti las me - jo - res

N^o 121

Santa Lucía

ITALIA (Nápoles)

Allegretto

p
 So - bre el mar plá - ci - do la lu - na bri - lla, el vien - to pros - pe - ro, la mar tran - qui - la;
 Por en - tre - nu - bes la lu - na a - van - za, cu - bre las on - das de luz de pla - ta,
f
 na - ve - ga rá - pi - da bar - qui - lla mí - a «San - ta Lu - cí - a, San - ta Lu - cí - a»
 lle - na de sua - ve me - lan - co - lí - a «San - ta Lu - cí - a, San - ta Lu - cí - a»
rit.
 na - ve - ga rá - pi - da bar - qui - lla mí - a «San - ta Lu - cí - a, San - ta Lu - cí - a»
 lle - na de sua - ve me - lan - co - lí - a «San - ta Lu - cí - a, San - ta Lu - cí - a»

El invierno ha pasado

FLANDES

El in-vier-no ha pa-sa-do con su cru-do ri-gor; y ma-yo co-ro-
na-do de ro-sas ya lle-gó. El va-llen-tris-te-ci-do a-
le-gre se tor-nó; re-sue-na ya en la iron-da el can-to del rui-se-ñor.

Volga, Volga

RUSIA

Moderato

Vol-ga, Vol-ga, rí-o ru-so, Vol-ga, rí-o so-ña-dor, dí-me por fa-vor si has
Na-ve-cl-las á-zu-li-nas que jun-toa lais-la bo-gáis, na-bes blan-cas y ber-
vis-to a mí co-sa-co del Don, dí-me por fa-vor si has vis-to a mí co-sa-co del Don.
me-jas, de-cid-me si lo lle-váis, na-ves blan-ças y ber-me-jas, de-cid-me si lo lle-váis.

N^o 124

Auroras

SUECIA

Lps ra-yos del a-ma-ne-cer,
Ma-ña-na de la ju-ven-tud, tra la la con tin-tes de ro-si-cler, tra la la son-
ro-ja los co-lla-dos, ma-ti-zan los pra-dos de sua-ves cam-bian-tes de ti-bia luz.
ro-ra de la vi-da, i-lu-sión que-ri-da, oh be-llaes-pe-ran-za de ser fe-liz.

N^o 125

Maciek

POLONIA

Lento
Pa-sa Ma-ciek pa--se-an-do con bas-tón —; can-ta por lo
ba--jo «da-na da-na don—» *accl.* a-quel que loim-por-tu-na tie-ne la bue-
vivace na for-tu-na de u-na bas-to-na - da «na - da, na - da» *rit.*

Andantino *Lento* **ITALIA (Lazio)**

E - ra - mos tres her - ma - nas, ah, oh! huér - fa - nas de un ho -
 Al na - ve - gar un dí - a ah, oh! su a - pi - llo ca - yó al

a tempo

gar, huér - fa - nas de un ho - gar; Ju - li - ta la más jo - ven, Ju -
 mar, su a - ni - llo ca - yó al mar; ay, pes - ca - dor que - ri - do, ay

Il - ta la más jo - ven se pu - so a na - ve - gar, se pu - so a na - ve - gar.
 pes - ca - dor que - ri - do, pro - cu - ra - lo bus - car, pro - cu - ra - lo bus - car.

Hu - id, hu - id en - ga - ño - sos en - sue - ños, de mi men - te can - sa - da hu - id li - ge - ros, no
 que - ro más i - lu - sio - nes; si - re - nas del mar, si - re - nas del mar, no can - téis más can - cio - nes.

N^o 128

Duerme, niño

RUSIA

Musical score for 'Duerme, niño' in 2/4 time, key of B-flat major. The score consists of two systems of music with lyrics underneath. The first system has two lines of lyrics, and the second system also has two lines. The music features a simple melody with accompaniment.

Duér - me, ni - ño pren - da mí - a, ba ius ki bà - iu
 Duér - me, duer - me, an - gel mí - o, ba ius ki bà - iu

si - len - cio - sa y blan - ca lu - na te - be sa con su luz
 aun no sa - bes - de pe - sa - res, ba - ius - ki bà - iu.

N^o 129

La última rosa

IRLANDA

Adagio

Musical score for 'La última rosa' in 3/4 time, key of D major. The score consists of three systems of music with lyrics underneath. The tempo is marked 'Adagio'. The music features a more complex melody with accompaniment.

Mar - chi - ta - da su her - mo - su - ra, mi - ti - ga - do su co - lor, es la ro - sa ya tar -
 dí - a, el re - cuer - do de u - na flor: de e - sa flor que en pri - ma - ve - ra son re -
 í - a en su bo - tón, de e - sa flor que en el es - tí - o fué la rei - na del sa - lón.

Danza popular

Vivo

POLONIA (Mazowsze)

Hop, Hop, Hop la la, Hop la la. Rue-de la dan - za li - ge - ra -
 so-bre el sue - lo - tem - blo - ro - so, a - sus - ta - dos - sal - gan fue - ra - pe - rros, ga - tos -
 y cu - rio - sos. Con - tem - plad có - mo se dan - za cuan - do hay gar - bo ye - le - gan - cia,
mf con - tem - plad có - mo se dan - za - cuan - do hay gar - bo - ye - le - gan - cia.

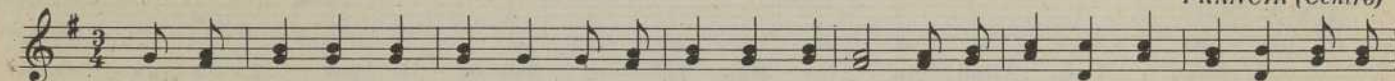
Soy pastor

HUNGRIA

Soy pas - tor de es - tas ver - des mon - ta - ñas - , vi - vo siem - pre, vi - vo siem - pre en so - le - dad,
 Soy a - mi - go de o - ca - sos y au - ro - ras - , de mi mas - tén, de mi re - ba - ño sin par,
 nun - ca pi - so nun - ca pi - so la ciu - dad; to - da la vi - da en u - na ca - ba - ña - .
 de mi ra - bel que rí - ey sa - be llo - rar; ¡so - le - dad so - no - ra, mee - na - mo - ras - !

Cuando yo era pequeño

FRANCIA (Centro)



- 1) Cuan-do yo-e-ra pe-que-ño, cuan-do yo-e-ra za-gal lle-va-ba mi re-ba-ño, lo lle-
 2) Un dí-a vi-no el lo-bo, vi-no al a-tar-de-cer, del blan-co de-jó só-lo los hue-
 3) De su piel un pe-lli-zo, ay! me pu-de sa-car, con el hue-sou-na flau-ta mehi-ce



va-ba a pas-tar.
 sos y la piel. Só-loe-ran tres, tres lin-dos cor-de-ros, só-loe-ran tres, ay! u-no blan-co es.
 pa-ra to-car.

Bella rosa

ITALIA (Valle de Aosta)

Moderato

Solo

Coro



¿Dón-de, dón-de vas, lín-da pas-tor-ci-ta? ¿dón-de, dón-de vas, lín-da pas-tor-ci-ta?
 Si quie-res cui-dar tú de mi re-ba-ño, si quie-res cui-dar tú de mi re-ba-ño.

Solo

Coro



ca-mi-nan-do voy al re-dil, be-lla ro-sa, ca-mi-nan-do voy al re-dil be-lla ro-sa de a-bril.
 me-jor suel-do ha-brás pa-ra tí, be-lla ro-sa, me-jor suel-do ha-brás pa-ra tí, be-lla ro-sa de a-bril.

AUSTRIA

Andantino

Oh Vie-na de be-le-za sin i-gual, tus vie-jos can-tos siem-pre de can-
 Oh quién pu-die-ra vol-ver a en-con-trar a a-que-llos com-pa-ñe-ros de mie-
 tar, a-que-llos que de ni-ño yo a-pren-dí en el ho-gar dul-ce don-de na-
 dad: jun-to a tus mu-ros me ha-cl- an fe- liz con el en- can- to de sus jue- gos
 ci. Oh si pu- die- ran o- tra vez vol- ver los tier- nos a- ños ¡ay! de mi ni-
 mil. Mas ya la a- le- gre pri- ma- ve ra hu- yó, y a- que- llos dí- as cla- ros se lle-
 ñez, y mis ca- be- llos ne- va- dos tor- nar ru- bios co- mo en a- que- lla dul- ce y
 vó; ná- u- fra- go tris- te de la vi- da soy y des- te- rra- do de mi pa- tria es-
 dad. En mi des- tie- rro siem- pre can- ta- ré tier- nas can- cio- nes que nun- ca ol- vi-
 dé; y si Dios quie- re mis vo- tos cum- plir de nue- vo, Vie- na, vol- ve- ré yo a tí.

Mazurka

N^o 135

POLONIA

Lu - ce blan - ca y bri - lla - do - ra lu - na pla - te - a - da, de cor - te de
 be - llas nu - bes to - da ro - de - a - da. En la sel - va si - len - cio - sa
 gi - me el ri - a - chue - lo, en cu - nas de pla - ta duer - men la tie - rra y el
 cie - lo, en cu - nas de pla - ta duer - men la tie - rra y el cie - lo.

N^o 136

Las violetas

ITALIA (Friulana)

Andantino

Las vio - le - tas o - lo - ro - sas, que en el mon - te re - co - gi, en un bú - ca - ro pre -
 cio - so a mi ma - dre se - las - dí, en un bú - ca - ro pre - cio - so a mi ma - dre se - las - dí.

Rosa de Alejandría

PORTUGAL (Niño)



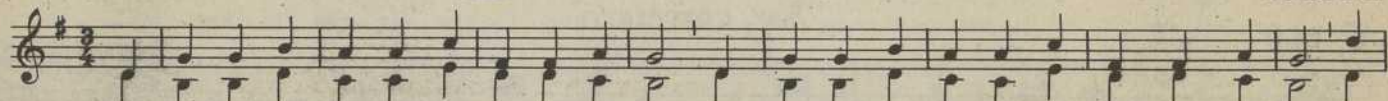
- 1) Oh ro-sa, oh lin-da ro-sa, oh ro-sa de A-le-jan-drí-a, e-res la más lin-da
 2) Oh ro-sa, oh lin-da ro-sa, oh ro-sa del ro-se-dal—, e-res la más lin-da
 3) Oh ro-sa, oh lin-da ro-sa, oh lin-da ro-sa en-car-na-da, tuc-res la más lin-da



ro-sa que en mi jar-dín flo-re-cí-a, e-res la más lin-da ro-sa que en mi jar-dín flo-re-cí-a.
 ro-sa que dió ja-más mi ro-sal—, e-res la más lin-da ro-sa que dió ja-más mi ro-sal—.
 ro-sa que sa-lu-dó la al-bo-ra-da, tuc-res la más lin-da ro-sa que sa-lu-dó la al-bo-ra-da.

Unce ya los bueyes

ALEMANIA



Un-ce ya los bue-yes, ún-ce-los, ga-ñán, los hú-me-dos cam-pos lla-mán-do-te es-tán; el
 Pre-pa-ra tus tro-jes, gen-til la-bra-dor, que la pri-ma-ve-ra fe-cun-da lle-gó; son



sol del o-to-ño con ti-bio ca-lor ha-ce dul-ce y sua-ve tu ru-da la-bor.
 ma-res de es-pi-gas bar-be-chos de a-yer, tras-no-chay ma-dru-ga que hay mu-cho que ha-cer.

El rojo sarafán

RUSIA

Andante (legato)

No me te - jas, ma - dre, el ro - jo sa - ra - fán, to - da - ví - a es
più mosso
 pron - to pa - ra yo le lle - var. No quie - ras ya, ma - dre, mis ca - be - llos tren -
 zar, que la - zos en e - llos aun quie - ro yo lle - var. No cu - bras tan
allargando
 pron - to mi ca - be - za con tul, ma - dre mí - a es - pe - ra, por - que soy ni - ña - a ú - n.

Ay, carretero

ALEMANIA (Silesia)

eco

Ay, ca - rre - te - ro, a - dón - de - vas? a - dón - de - vas? por fa - vor di - me si me -
 lle - va - rás. Tra la la, ay tra la la, por fa - vor di - me si me - lle - va - rás.

Olas de la mar

77

Nº 141

NORUEGA



O - las de la mar, que ve - nís a dar en la blan-day fi - na - re - na! Con la blan-caes-pu - ma.
Tra - é vues-tra voz el ron - co ru - mor, se - duc - tor de la si - re - na, en - cu - brís a - bís - mos



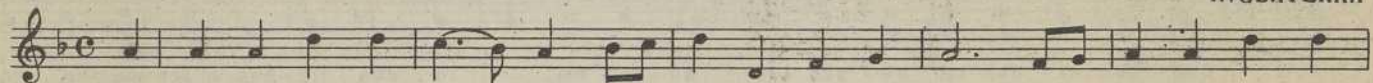
de be - llaj - lu - sión
ne - gros y sin sol.

O - las de la mar, que ve - nís a dar en la blan-day fi - na - re - na!

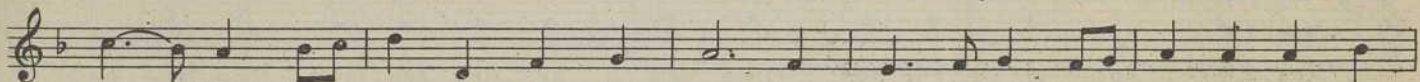
Nº 142

Eran tres capitanes

INGLATERRA



E - ran tres ca - pi - ta - nes, sa - lie - ron a lu - char, a - los cam - pos de
Mi - rad - les que ya vie - nen a - to - do ga - lo - par, lau - re - les en sus



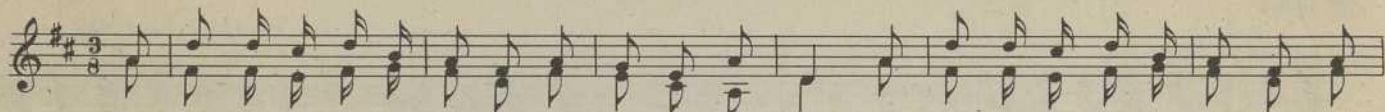
Flan - des fue - ron a pe - le - ar. En te - rri - ble y - du - ra lid em -
fren - tes, bri - o - so el a - la - zán. A. los triun - fa - do - res ho - nor, que



pe - ña - dos es - tán, el e - ne - mi - go es va - lien - te, ay 'Dí - os ¿quién triun - fa - rá?
su - pie - ron ga - nar glo - ria pa - ra la pa - tria y paz pa - ra el ho - gar.

La hiladora

ALEMANIA



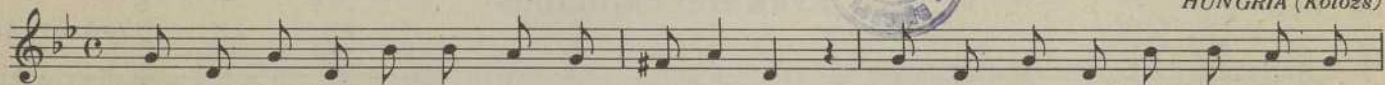
Si - gue, si - gue hi - ji - ta mí - a, no de - jes de hi - lar, que yo un ves - ti - di - to nue - vo, ay!
 Si - gue, si - gue hi - ji - ta mí - a, si - gue con a - fán, que u - nos za - pa - ti - tos nue - vos, ay!



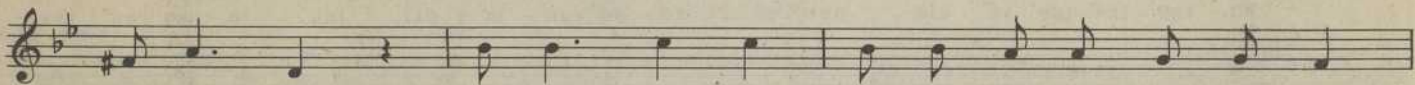
te he de com -prar. No pue - do ya, ma - dre, no pue - do ya hi - lar, que me ha - ce da - ño el de - di - to ya.
 es - tre - na - rás.

Los húsares

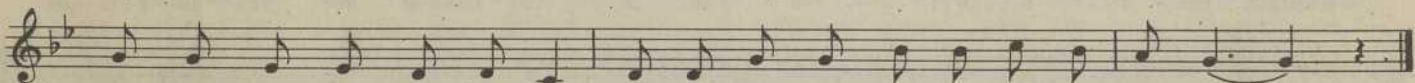
HUNGRIA (Kolozs)



Bue - na vi - da se pa - san los hú - sa - res, to - dos tie - nen su her - mo - so ca -
 Di - me, di - me, di - me, pas - for - ci - to, di - me, di - me, di - me lo que



ba - llo, y no tie - nen, no tie - nen que tra - ba - jar,
 can - tas. Es mi can - to el can - to del rui - se - ñor,



no tie - nen que tra - ba - jar y mon - ta - dos sa - len por el cam - po .
 el can - to del rui - se - ñor que gor - je - aa - le - green la en - ra - ma - da .

Lento

POLONIA

¿ No sien - tes de - jar la sie - rra y sus mon - res a - zu - la - dos?
 ¿ Por qué ca - mí - nas al va - lle, por qué ca - mí - nas al lla - no? No
 quie - ras ay! no, mar - char — , que la sie - rra va a llo - rar — . No
 quie - ras ay! no, mar - char — , que la sie - rra va a llo - rar — .

Las dos huérfanas

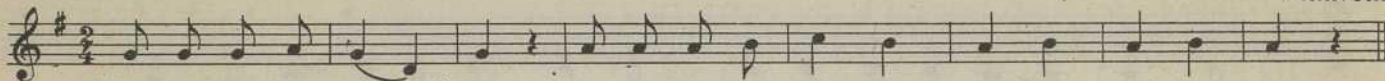
DINAMARCA

Dos huér - fa - nas so - mos sin ho - gar, li - mos - na te - ne - mos —
 que men - di - gar. Pe - di - mos pan por a - mor de Dios, pe - di - mos el pan de las dos — .

N^o 147

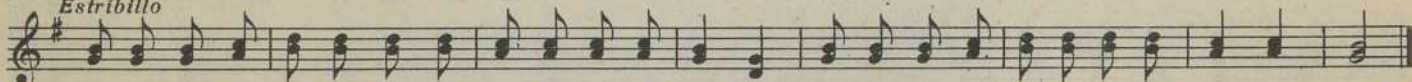
La Champagne

FRANCIA



- 1) Va-mos a la dan - za vi - ña - do - res del lu - gar,
 2) No-hayen to - da Fran - cia ni en el mun-do hay vi - no ¡ - gual, ah! ah! ah! ah!
 3) Be - ba-mos a - le - gres, be - ba-mos co - mo en Ca - ná,

Estróbillo



Vi - va la Cham - pa - ña, pa - ña, pa - ña, pa - ña, pa - ña, vi - va la Cham - pa - ña, y vi - va el cham - pán!

N^o 148

Lejos de la patria.

SUIZA



A - le - ja - do de mi tie - rra, so - lo, llo - ro de a - flic - ción; ya la di - cha no se en - cie - rra en mi



tris - te co - ra - zón, ya la di - cha no se en - cie - rra en mi tris - te co - ra - zón. Si pu - die - ra ver la



luz de - la pa - tria de mi a - mor, vol - ve - rí - a el pla - cer en mi pe - cho a re - po - sar.

HUNGRIA (Pest)

En la al-de-a sue-na el pre-gón de gue-rra, a-pa-re-cen
 Duér-me-te, mi ni-ño, duér-me-te, mi vi-da, que ve-la tu
 pron-to las ro-jas ban-de-ras, jó-ve-nes va-lien-tes de-jad
 sue-ño tu ma-dre que-ri-da; no hay luz en los mon-tes, no hay luz
 vues-tros cam-pos y mon-tad li-ge-ros so-bre los ca-ba-llos.
 en los cam-pos, to-dos es-tá dur-mien-do, duér-me-te, mien-can-to.

El señor de Falkenstein

ALEMAMIA

Ca-bal-ga el se-ñor de Fal-ken-stein en un ca-ba-llo blan-co; por el
 ¿Dón-de, dón-de va, dón-de mí se-ñor co-rrien-do por las ve-re-das? Voy al
 ca-mi-no va, a to-do co-rrer, sin de-te-ner el ca-ba-llo.
 mon-tea bus-car al hi-jo me-nor, que se ha per-di-do en la sel-va.

N^o 151

En el condado de Lincoln

INGLATERRA

Solo

En el con-da-do de Lin- coln, cuan-do e-ra ni- ño yo — , pre- pa- ra- ba los
 Cuan-do el guar- da — ve- ní- a es- ca- pa- ba ve- loz — ; co- mo él e- ra mas

ce - pos co- mo buen ca - za - dor — , pre- pa- ra- ba los ce - pos co -
 vie - jo nun- ca, nun- ca me al- can- zó — , co- mo él e- ra más vie - jo nun-

Coro

mo buen ca - za - dor. ¡ Qué dul- ces can- tar en la no - che, de la lu- na al res- plan-
 ca, nun- ca me al- can- zó. ¡ Qué dul- ces can- tar en la no - che, de la lu- na al res- plan-
 dor, qué dul- ces can- tar en la no - che, de la lu- na al res- plan- dor — !



INDICE

Núm.		Pág.	Núm.		Pág.
1	El cautivo (<i>Rusia</i>)	3	39	Cuando yo era pequenito (<i>Hungría</i>)	23
2	En una tarde espléndida (<i>Suiza</i>)	4	40	Duérmete (<i>Alemania</i>)	23
3	Romero, romero (<i>Portugal</i>)	4	41	Oh, maravilla (<i>Lituania</i>)	24
4	Recuerdos placenteros (<i>Escocia</i>)	5	42	Miradme, miradme (<i>Austria</i>)	24
5	Triste está el castillo (<i>Dinamarca</i>)	5	43	Volveré, volveré (<i>Alemania</i>)	25
6	Mi dulce amor (<i>Irlanda</i>)	6	44	Pescador (<i>Portugal</i>)	25
7	Danza de zuecos (<i>Suecia</i>)	6	45	En la cárcel (<i>Rusia</i>)	26
8	Costas españolas (<i>Inglaterra</i>)	7	46	Triste el partir (<i>Checoslovaquia</i>)	26
9	A los olivos del monte (<i>Portugal</i>)	7	47	Los lanceros (<i>Polonia</i>)	27
10	La montanara (<i>Italia</i>)	8	48	El sombrero nuevo (<i>Portugal</i>)	27
11	Baikál (<i>Rusia</i>)	9	49	El Rey Renaud (<i>Bélgica</i>)	28
12	Golondrina (<i>Francia</i>)	9	50	Ya se apagó la luz (<i>Italia</i>)	29
13	El búfalo (<i>Polonia</i>)	10	51	A la Virgen da Aparecida (<i>Portugal</i>)	29
14	Rosas de mi rosal (<i>Checoslovaquia</i>)	10	52	Mi hogar (<i>Irlanda</i>)	30
15	Monta, soldadito (<i>Hungría</i>)	11	53	En el estanque (<i>Lituania</i>)	30
16	Las tardes de otoño (<i>Alemania</i>)	11	54	No flores más (<i>Francia</i>)	31
17	Mi pena (<i>Grecia</i>)	12	55	Los patos (<i>Alemania</i>)	31
18	Los gitanos (<i>Austria</i>)	12	56	Hay en el lago (<i>Italia</i>)	32
19	Los ojos de Periquito (<i>Portugal</i>)	13	57	Otoño placentero (<i>Alemania</i>)	32
20	¡Oh, plácidos campos! (<i>Escocia</i>)	13	58	Cantemos, cantemos (<i>Portugal</i>)	33
21	¡Oh, qué agradable! (<i>Alemania</i>)	14	59	La fortuna (<i>Escocia</i>)	33
22	Quién pudiera verte (<i>Hungría</i>)	14	60	Cayeron las hojas (<i>Hungría</i>)	34
23	Lavando el pañuelo (<i>Lituania</i>)	15	61	Una mañana de primavera (<i>Lituania</i>)	34
24	Por las riberas del Volga (<i>Rusia</i>)	15	62	Tirolesa (<i>Tirol</i>)	35
25	Suene alegre (<i>Austria</i>)	16	63	Madre...! (<i>Eslovaquia</i>)	35
26	Suena el clarín (<i>Francia</i>)	16	64	La primavera (<i>Bélgica</i>)	36
27	Adiós, adiós (<i>Grecia</i>)	17	65	Bello rosal (<i>Grecia</i>)	36
28	El vagabundo (<i>Holanda</i>)	17	66	Fiero está el mar (<i>Finlandia</i>)	37
29	No vayas, Toíno (<i>Portugal</i>)	18	67	Canoro ruiñeñor (<i>Bélgica</i>)	37
30	Ya llega la primavera (<i>Escocia</i>)	18	68	Necken (<i>Suecia</i>)	38
31	Prado ameno (<i>Holanda</i>)	19	69	En Riga (<i>Letonia</i>)	38
32	El blanco abedul (<i>Rusia</i>)	19	70	Mi molino (<i>Moravia</i>)	39
33	Adiós, patria querida (<i>Alemania</i>)	20	71	La blanca bruma (<i>Dinamarca</i>)	39
34	Pasando por la Lorena (<i>Francia</i>)	20	72	El molinero (<i>Rumania</i>)	40
35	En las verdes enramadas (<i>Checoslovaquia</i>)	21	73	El menestral (<i>Bohemia</i>)	40
36	Marinero (<i>Flandes</i>)	21	74	A Islandia (<i>Bélgica</i>)	41
37	La lluvia (<i>Polonia</i>)	22	75	Frente al mar (<i>Finlandia</i>)	41
38	Bello ocaso (<i>Italia</i>)	22	76	La despedida (<i>Suecia</i>)	42

Núm.		Pág.	Núm.		Pág.
77	Sobre la nieve (<i>Noruega</i>)	42	115	El huérfano (<i>Noruega</i>)	63
78	Pastorcito del valle (<i>Holanda</i>).	43	116	El Vístula (<i>Polonia</i>).	64
79	El ruisenor (<i>Ucrania</i>)	43	117	Bogando en el Rin (<i>Alemania</i>).	64
80	Soldadito (<i>Bohemia</i>)	44	118	Niño, cariño (<i>Suiza-Alsacia-Suavia</i>)	65
81	Suiza feliz (<i>Suiza</i>)	44	119	Sobre el Kasanka (<i>Rusia</i>)	65
82	Los bebedores (<i>Suiza</i>)	45	120	Cabalga cabalgando (<i>Polonia</i>).	66
83	Duérmete ya (<i>Albania</i>).	45	121	Santa Lucía (<i>Italia</i>).	66
84	La vendimia (<i>Eslovaquia</i>)	46	122	El invierno ha pasado (<i>Flandes</i>)	67
85	Volverá...! (<i>Estonia</i>)	46	123	Volga, Volga (<i>Rusia</i>)	67
86	Huid vanos anhelos (<i>Dinamarca</i>).	47	124	Auroras (<i>Suecia</i>)	68
87	Los segadores (<i>Servia</i>)	47	125	Maciek (<i>Polonia</i>)	68
88	Tres hijos (<i>Servia</i>)	48	126	Eramos tres hermanas (<i>Italia</i>).	69
89	La pastorcita (<i>Suiza</i>)	48	127	Huid, huid (<i>Francia</i>)	69
90	No quiero el agua (<i>Bulgaria</i>)	49	128	Duerme, niño (<i>Rusia</i>)	70
91	Pájaro de alas de seda (<i>Croacia</i>)	49	129	La última rosa (<i>Irlanda</i>)	70
92	La aurora (<i>Suiza</i>)	50	130	Danza popular (<i>Polonia</i>)	71
93	Noche de nieve (<i>Estonia</i>)	50	131	Soy pastor (<i>Hungría</i>)	71
94	Vareira (<i>Portugal</i>)	51	132	Cuando yo era pequeño (<i>Francia</i>).	72
95	Vallecito escondido (<i>Irlanda</i>)	51	133	Bella rosa (<i>Italia</i>)	72
96	Las comadres de Arlón (<i>Luxemburgo</i>)	52	134	¡Oh, Viena! (<i>Austria</i>)	73
97	Vamos de paseo (<i>Suecia</i>)	52	135	Mazurka (<i>Polonia</i>)	74
98	Era un barquito (<i>Francia</i>)	53	136	Las violetas (<i>Italia</i>)	74
99	Los remeros del Volga (<i>Rusia</i>).	54	137	Rosa de Alejandría (<i>Portugal</i>).	75
100	Cuando la blanca luna (<i>Italia</i>)	55	138	Unce ya los bueyes (<i>Alemania</i>)	75
101	Corre el Vístula (<i>Polonia</i>)	55	139	El rojo sarafán (<i>Rusia</i>)	76
102	La Borgoña (<i>Francia</i>)	56	140	Ay, carretero (<i>Alemania</i>)	76
103	El carbonerillo (<i>Portugal</i>)	56	141	Olas de la mar (<i>Noruega</i>)	77
104	Las llaves de Cantobery (<i>Inglaterra</i>).	57	142	Eran tres capitanes (<i>Inglaterra</i>)	77
105	Los lanceros de Beliny (<i>Polonia</i>)	57	143	La hiladora (<i>Alemania</i>).	78
106	Bajo el puente de Rialto (<i>Italia</i>)	58	144	Los húsares (<i>Hungría</i>)	78
107	Mi padre tiene un huerto (<i>Francia</i>)	59	145	El serrano (<i>Polonia</i>).	79
108	Un sueño negro (<i>Alemania</i>)	59	146	Las dos huérfanas (<i>Dinamarca</i>)	79
109	Fidolín! (<i>Italia</i>)	60	147	La champagne (<i>Francia</i>)	80
110	Pueblo mío (<i>Rusia</i>)	60	148	Lejos de la patria (<i>Suiza</i>)	80
111	Sigue, Juan (<i>Inglaterra</i>)	61	149	En la aldea (<i>Hungría</i>)	81
112	Si tuviera (<i>Bélgica</i>)	61	150	El señor de Falkestein (<i>Alemania</i>)	81
113	La noche ya llegó (<i>Italia</i>)	62	151	En el condado de Lincoln (<i>Inglaterra</i>)	82
114	Adiós, mi patria (<i>Flandes</i>)	63			



Antología de Gráficos y Dibujos Catequísticos.

Sencillos gráficos en cartulina (10,5 x 16 cms.) propios para ser reproducidos en el tablero.

Serie I. - Introducción (30 gráficos).

- » II. - Credo y Novísimos A (67 gráficos).
- » III. - » » B (55 gráficos).
- » IV. - Los Sacramentos (80 gráficos).

Cantos populares. - Contiene cerca de 200 melodías, entresacadas de los diversos cancioneros regionales, propios para veladas, salones y patios de recreo.

Cánones infantiles. - Colección de 22 cánones musicales facilísimos, de gran éxito entre los niños.

Cantos religiosos para concentraciones infantiles. - Es el cancionero religioso de las fiestas infantiles (procesiones, comuniones generales...); folleto muy manejable, propio para los cantores de la catequesis.

Villancicos de Navidad. - Contiene un centenar de melodías navideñas, divididas en dos secciones: villancicos profanos y villancicos religiosos.

Coro festivo catequístico. - Propio para veladas. Música de F. Irigaray. Letra de J. López.

Archivo catequístico. - Colecciones de poesías, diálogos, escenas, etc., para uso de las catequesis.

Serie I. - Amaculada, Navidad, San José, Primera Comunión, Mayo, Misioneros, etc.

- » II. - Material recreativo propio para veladas.
- » III. - Cientos de juegos infantiles, con ilustraciones y diseños.

